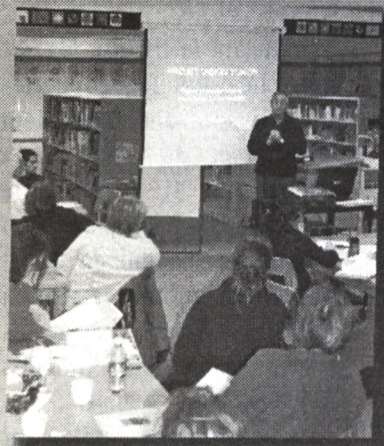


Variations énigmatiques p. 18

l'aurore boreale

VOLUME 23 • Numéro 10 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 12 mai 2006



« Il faut assurer le développement durable de la communauté et garantir que ses infrastructures seront encore en place dans 20 ans », lançait Jean-Guy Vienneau en guise d'introduction au forum communautaire Vision qui avait lieu la fin de semaine dernière.

Les discussions entourant les projets que la communauté franco-yukonnaise voudrait réaliser à long terme ont été nombreuses.

Plusieurs sujets ont été abordés durant l'événement dont l'environnement, les arts, l'immigration, l'éducation et la santé.

(Suite à la page 2)



Photo : Hannah Engasser

Des jeunes de l'école Elijah-Smith s'affairent à préparer une collation, l'une des nombreuses activités proposées par Bev Soprovitch, professeure de français, lors de la journée annuelle en français.

SOMMAIRE

Éditorial

Pages culturelles

Visite de Dominique Demers

Les forêts actuelles

Et les rapides

La fête des Mères est presque là! p. 8

Où en sera la communauté dans vingt-cinq ans?

(Suite de la p.1) « Je suis très satisfaite du taux de participation des gens. Les ateliers de mobilisation ont été très productifs », confie Annie Savoie, coordonnatrice du projet qui est mis en œuvre par RDÉE Yukon, le secteur économique de l'Association franco-yukonnaise.

C'est la première fois que la communauté franco-yukonnaise était invitée à participer à une consultation générale. La première étape de la consultation a commencé au mois de février dernier. Les gens avaient alors été conviés à partager leurs rêves et leurs idées sur ce que deviendra la communauté franco-yukonnaise dans 25 ans.

La fin de semaine dernière, les gens qui avaient participé à cette première étape étaient invités à la deuxième partie de l'exercice. Les gens ont pris conscience des résultats de la consultation de février puis ont eu à se prononcer sur les activités à prioriser.

« Nous avons vu ensemble quels étaient les projets prioritaires, mais surtout leur fais-

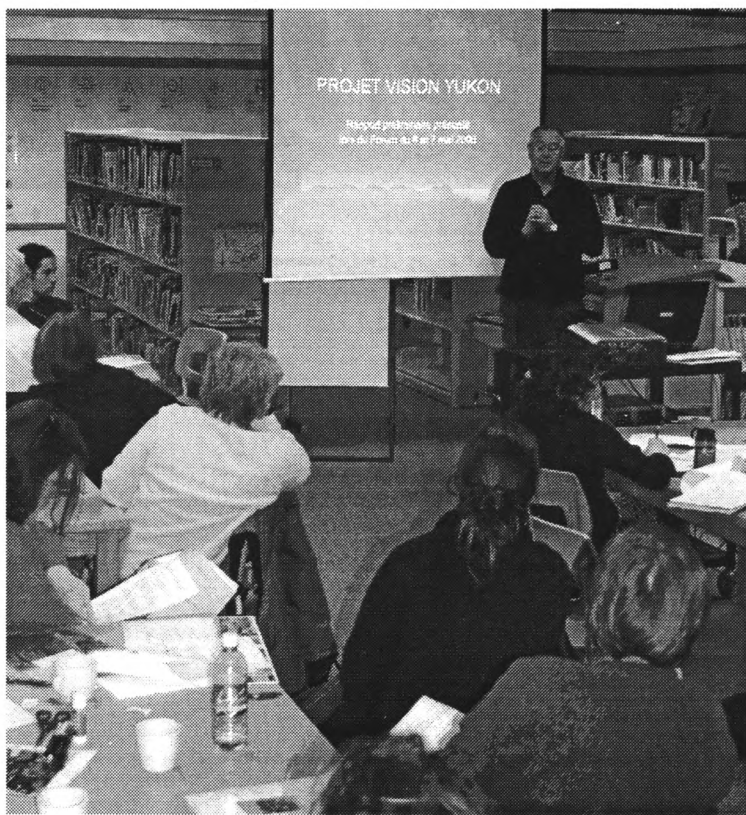


Photo : Marie-Claude Nault

Plus d'une trentaine de personnes ont participé aux consultations finales du projet Vision

bilité, leur réalisation et leur mise en œuvre. C'est complexe une communauté. Les gens doivent s'y impliquer pour que l'identité, la fierté culturelle et linguistique soient

maintenues », a spécifié Jean-Guy Vienneau.

L'élaboration d'une vision communautaire est une activité importante pour l'avenir d'une communauté. En rêvant à ce

courrier

Merci

Je viens récemment d'atteindre la ceinture brune en karaté, c'est une étape importante dans mon cheminement sur cette voie. Je remercie du fond du cœur mon Sensei et tous les Sempai qui m'ont enseigné.

J'aimerais aussi profiter de l'occasion pour remercier toutes les personnes qui m'ont supportée pendant ces presque trois années en gardant mon fils lors de mes séances d'entraînement; elles ont rendu le tout possible. Je leur en suis profondément reconnaissante.

Ces dernières années, j'ai vraiment pu constater à quel point nous faisons partie d'un tout et à quel point nous ne pouvons vraiment exister en dehors de ce tout. Tout est interdépendant, nous l'oublions parfois!

Hannah Engasser

Whitehorse

Appréciation

Dernièrement, je me suis rendu dans le Nord pour la première fois en tant que mi-

nistre, et ma visite m'a rappelé à quel point le Nord m'était cher. Comme vous le savez peut-être, j'étais allé dans le Nord avant d'être ministre, et je prévois continuer de m'y rendre régulièrement maintenant que j'ai accepté cette fonction importante.

Je tiens à remercier toutes les personnes que j'ai rencontrées du chaleureux accueil qu'elles m'ont réservé et de leur franc-parler. J'apprécie beaucoup le temps que m'ont consacré les trois dirigeants territoriaux, les dirigeants autochtones, les maires, les ministres et bien d'autres résidents du Nord. J'ai participé à des réunions, à des discussions et à des activités, notamment le Toonik Tyme, à Iqaluit, le cercle des dirigeants du Nord, à Norman Wells, et une réunion en table ronde tenue à Whitehorse avec le Conseil des Premières nations du Yukon et les chefs des Premières nations du Yukon.

Pendant mon séjour, j'ai annoncé de grandes initiatives

que pourrait être l'avenir, les gens peuvent ainsi prendre part aux décisions qui auront un impact sur le Yukon de demain.

Cette démarche vise principalement à établir une vision de la communauté et de ses grandes orientations qu'elle souhaite se donner pour les prochaines années.

Cette démarche n'est pas exclusive à la communauté franco-yukonnaise. Ce type de réflexion, qui a été lancée par l'organisme RDÉE Canada, a déjà eu lieu ailleurs au pays. L'objectif est le même, c'est-à-dire de doter les communautés francophones minoritaires de projets à long terme répondant à leurs aspirations sociales, économiques, environnementales et culturelles.

La version définitive du document sera présentée à l'assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise (AFY). Le document devrait être rendu public toutefois dès le mois de septembre. Seuls les participants au forum auront alors droit d'y apporter des commentaires ou des changements.

« D'ici l'assemblée géné-

ront un financement de 6,36 millions de dollars destiné à des projets de développement économique au Nunavut, et un financement de trois millions de dollars consacré à une campagne nationale de marketing qui vise la mise en valeur du Nord dans le cadre des Jeux d'hiver du Canada de 2007 au Yukon.

Notre gouvernement est très attaché au Nord, qui constitue une composante très importante de mon portefeuille. Voici quelques-uns des principaux éléments qui figurent au programme :

- affirmer et renforcer la souveraineté du Canada;
- mettre de l'avant le Projet gazier Mackenzie;
- déléguer des responsabilités en matière de gestion des terres et des ressources, et négocier des ententes sur le partage des recettes tirées des ressources naturelles;
- améliorer le régime de réglementation;
- établir un équilibre entre la protection de l'envi-

ronnement et la prospérité économique;

- travailler avec les gouvernements du Nord de sorte que leurs résidents aient accès à des soins de qualité, à des logements, à des services d'éducation et à des débouchés économiques.

Par le partenariat, nous pouvons marquer de grands progrès dans ces dossiers prioritaires et garder le Nord, et son développement, au cœur du programme national.

Ce voyage était, je l'espère, le premier d'une série de déplacements que j'effectuerai dans le Nord en tant que ministre, et il me tarde de vous rencontrer en plus grand nombre lorsque je reprendrai, au cours de l'année, la route des territoires. Je vous remercie une fois de plus de votre hospitalité hors du commun.

Marie-Hélène Comeau

L'honorable Jim Prentice

Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits

ERRATA

Dans l'article de première page de l'édition du 28 avril, on aurait dû lire « Ils sont 86.000 » plutôt que « Ils sont 86.00 ».

Par ailleurs, une photo publiée en page 8 identifiait des animaux comme des cerfs muets alors que ces animaux étaient des caribous!

Courrier

Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de l'Aurore boréale.

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de l'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse
Yukon
Y1A 2K1
auroredir@afy.yk.ca

éditorial

Au revoir Jean-François

Le décès tragique de Jean-François Pagé a touché un nombre impressionnant de gens. Le jeune homme de 28 ans a trouvé la mort dans la forêt près de Ross River alors qu'il faisait de l'exploration pour une compagnie

minière.

L'horreur et la violence lui ont tendu un mauvais piège en plein milieu d'un jour gris d'avril. Pendant une minute fatidique et fulgurante, le ciel s'est voilé de chagrin et les oiseaux ont détourné leur re-

gard.

Le départ précipité de ce coureur des bois au cœur d'or, de ce jeune homme qui avait devant lui encore tant de sentiers à parcourir, de rivières à explorer et de gens à rencontrer a bouleversé le territoire.

Le Yukon est si petit et tout le monde connaît tout le monde! Devant ce malheur, la communauté prend les allures d'une grande famille éparpillée et resserre ses rangs, elle a perdu un enfant.

En creusant un peu, chacun et chacune peut se souvenir de Jean-François.

Il faisait partie de la communauté, il était un frère de route, un copain de norditude, un ami sai-

sonnier. Il avait l'âge d'un frère ou d'un fils, il était un fils et un oncle. Plusieurs l'avaient tout simplement croisé un jour dans la rue ou au Centre de la francophonie où il avait travaillé quelques mois.

En répondant lui aussi à l'appel du grand Nord, le jeune homme au regard bleu était devenu un Yukonnais. Il avait embrassé un style de vie simple, était tombé amoureux de ces lieux sans frontières.

Jean-François vivait au bout du monde dans une petite cabane sur le chemin du lac Fish, entourée de montagnes majestueuses, de ciels turquoises assaillis par des batailles de nuages moutonneux.

Son style de vie confirmait celui de tant d'autres arrivés avant lui et celui de bien d'autres qui viendront après. La communauté yukonnaise gagne tant de nouveaux membres au printemps. Ils ont tous leur place bien particulière sous le soleil. Chaque quête est unique et enrichit le territoire et ses gens.

Mais Jean-François n'était pas anonyme. Cet homme incarnait la jeunesse et la vitalité. Le Yukon a toujours attiré des gens épris de liberté, de beauté et de simplicité. Et ce beau coureur des bois, aux cheveux tressés, aura touché la vie et le cœur d'un grand nombre de personnes.

Ses nombreux amis yukonnais se rappelleront que la forêt demeure un endroit dangereux à ce temps-ci de l'année. La Nature est imprévisible et certains emplois comportent davantage de dangers que d'autres.

Mais curieusement, lors de la soirée du 6 mai au Centre de la francophonie, de grands sourires ont éclairé les visages baignés de larmes.

Cette fête communautaire, cette dernière veillée de musique, de chansons, de beaux souvenirs et de réminiscences était reconfortante et à l'image du jeune homme.

Il faut vivre pleinement au jour le jour, être heureux dans ce qu'on fait, sourire aux gens, aimer ses amis et savourer la liberté à chaque instant.

C'est le bel héritage que Jean-François Pagé laisse en terre yukonnaise.

Cécile Girard

LA GÉNÉROSITÉ DE STEPHEN HARPER



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

L'Aurore boréale

Directrice
Cécile Girard
Journalistes
Marie-Hélène Comeau
Thierry Haddad

Coordonnatrice de la publicité
Odette Poirier

Responsable de la distribution
Marie-Claude Nault

Correspondant national
Jean-François Bertrand APF

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye
Régis St-Pierre

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

Un décès tragique près de Ross River

Alors que les gens commémoraient la journée des personnes tuées ou blessées au travail, un triste accident survenait à 30 km à l'est de la communauté de Ross River au Yukon.

Jean-François Pagé, 28 ans, était tué par une ourse grizzly. Le jeune homme était embauché par la compagnie Aurora Geosciences afin de jalonner une concession minière. Il travaillait seul dans les bois et son trajet l'a amené, sans qu'il s'en doute, à moins de cinq mètres d'une tanière. À l'intérieur de cette dernière, il y avait une femelle grizzly et ses deux oursons. Selon la Gendarmerie royale du Canada, qui a retrouvé le corps sur les lieux du tragique événement, la tanière était située plus haut que l'endroit où se trouvait Jean-François Pagé. Il était alors impossible pour ce dernier de la repérer.

Les autres membres de l'équipe de travail qui jalonnaient à proximité ont signalé son absence vers 16 h 30 au moment où il manquait à l'ap-



Photo : L'Aurore boréale

Jean-François Pagé, tué par une ourse grizzly

pel. Une équipe de recherche a alors immédiatement été envoyée sur les lieux.

Selon l'agent de police Brian White, de la GRC, Jean-François Pagé serait décédé immédiatement.

L'ourse ainsi que ses deux oursons ont par la suite été abattus. Il s'agit de la procédure normale à suivre dès qu'un ours attaque un humain. De plus, l'ourse, qui était restée à proximité du corps, représentait un danger pour l'équipe de secourus qui s'était dépêchée sur les lieux. Les oursons, nés au mois de février, auraient pour leur part été incapables de survivre par eux-mêmes. Ils seraient morts agonisants de faim.

La compagnie Aurora Geosciences, pour laquelle Jean-François Pagé travaillait depuis deux ans, se remet difficilement de cette tragédie.

« Même si nous savons que ce métier comporte un certain nombre de risques, rien ne peut nous préparer lorsque survient un tel drame », a confié Mike Power, vice-président de la compagnie.

Une enquête de la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon et de la GRC est en cours pour

déterminer si l'incident aurait pu être évité.

Bon vivant et aimé de tous, le passage de Jean-François Pagé au Yukon ne sera pas passé inaperçu dans la communauté yukonnaise. C'est en 2003 que ce Québécois d'origine est arrivé au Yukon. Il avait alors été embauché par un magazine de plein air pour prendre en photo la *musheuse* Catherine Pinard durant la course d'attelage de la Yukon Quest. La course terminée, il a décidé de rester un jour de plus, puis un autre, pour finalement s'ancre définitivement en sol yukonnais.

Il a par la suite travaillé à divers endroits au Yukon ainsi qu'au secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise. Il a également rédigé pendant quelque temps les pages culturelles du journal *L'Aurore boréale*.

Une soirée commémorative a par ailleurs eu lieu samedi dernier au Centre de la francophonie. Des membres de sa famille, qui s'étaient déplacés au Yukon, ont pu y assister. Ils se sont joints aux nombreuses personnes du territoire qui lui ont rendu un dernier hommage émouvant.

Marie-Hélène Comeau



Yukon
Francophone School Board
By-election
Nomination Deadline

Date limit de dépôt
des déclarations de candidature
à l'élection partielle
à la Commission scolaire
francophone du Yukon

Notice of nominations

Pursuant to the *Education Act*, the nomination date for election to the Yukon Francophone School Board is Thursday, the 18th day of May, 2006. Two trustees will be elected to the School Board.

Nominations will be received on this date between 10 o'clock in the morning and 12 o'clock noon.

Call the Elections Office at 667-8683 for information about the nomination procedure.

May 8, 2006

Avis de présentation des candidatures

Conformément de la *Loi sur l'éducation*, la date limite de dépôt des déclarations de candidature pour l'élection à la Commission scolaire francophone du Yukon est le jeudi 18 mai 2006. Deux postes de commissaires sont à combler.

Les déclarations de candidature seront acceptées le 18 mai entre 10 h et midi.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le processus de mise en candidature, communiquez avec le Bureau des élections au 667-8683.

8 mai 2006

Patrick L. Michael
Chief Electoral Officer • Directeur général des élections



Avis public CRTC 2006-54

Canada

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 31 mai 2006.

• **Toronto Maple Leafs Network Ltd.** — Modification de licence d'une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — Pour l'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2006-54. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission



Avis public CRTC 2006-53 Appel d'observations

Canada

Le Conseil a reçu en date du 9 mars 2006 une demande de Communications Rogers Câble inc. (Rogers) en vue d'ajouter TV Asia, un service non canadien en langue tierce aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques).

Le Conseil invite le public à se prononcer sur la demande précitée de Rogers. Les observations doivent parvenir au Conseil au plus tard le 26 mai 2006.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2006-53. Si vous désirez soumettre vos observations ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Le Yukon et ses écoles autochtones

Mission scolaire de Forty Mile, Saint Paul's Hall, Yukon Hall, Coudert Hall, All Saints, Ross River sont aujourd'hui des lieux tristement historiques. De Carcross à Whitehorse, en passant par Teslin et Shinglepoint, il existe peu d'endroits au Yukon où les missionnaires chrétiens ne tentèrent pas de profiter de la virginité du territoire pour y évangéliser les populations autochtones.

L'Église anglicane fut tout au cours du siècle dernier la congrégation qui s'est le mieux implantée au Yukon et y a géré un grand nombre d'établissements réservés aux autochtones : pensionnats, écoles techniques et externats. Les anglicans surent profiter de leur réseau d'influence au sein du gouvernement fédéral pour obtenir une « chasse gardée confessionnelle » au Yukon. Même si certaines missions catholiques, protestantes et baptistes ouvrirent leurs portes dans le lointain territoire, il est un fait que les anglicans y ont toujours été les plus nombreux et les plus concernés par le « besoin d'évangélisation des autochtones », action avalisée par le fédéral.

En 1898, la ruée vers l'or n'est plus un mythe; de nombreux blancs venus des plaines du Sud canadien, des États Unis et d'Europe affluèrent au Yukon. Mais le gouvernement ne crut jamais en l'avenir économique de cette « terre au climat hostile et trop peu peuplée », estimant qu'une fois les réserves d'or épuisées, il serait impossible de retenir les chercheurs d'or au Yukon. La priorité d'Ottawa fut tout d'abord de sédentariser les autochtones afin de répondre aux besoins de la nouvelle société industrielle canadienne. La plupart d'entre eux étaient des nomades, vivaient de chasse et de cueillette et tiraient en grande partie leurs revenus de la vente de peaux. Mais ce mode de vie « sauvage » ne semblait pas convenir au fédéral. Une fois les fous d'or rentrés chez eux, l'afflux des missionnaires débuta alors. Pour ces derniers, l'éducation rima avec assimilation et assimilation avec accul-

turation. Ils ouvrirent alors des écoles techniques visant à inculquer aux jeunes une éducation générale basique et un savoir-faire technique, leur promettant de nombreuses opportunités professionnelles.

Un homme restera dans les mémoires des autochtones du Yukon : c'est un anglican, l'évêque William C. Bompas qui, peu après son arrivée en terre yukonnaise, envisagea la possibilité d'ouvrir des écoles pour les Métis du Nord. A la suite de cette proposition, il s'attire la colère du fédéral et de l'Église anglicane dont l'évêque dépendait. M. Bompas décida alors d'agir indépendamment et de se lancer dans la formation de missionnaires et fonda par la suite une école à Buxton. Il mourut en 1906 et fut remplacé par l'évêque Isaac O. Stranger.

L'année 1908 fut une des plus importantes pour l'éducation des autochtones au Yukon. Afin de connaître les besoins en éducation du territoire, le révérend Greene et l'honorable Vowell, des Affaires indiennes de la Colombie-Britannique, conduisirent une enquête. La conclusion est claire : il est urgent d'inaugurer un pensionnat et plusieurs externats mais les politiques rejetèrent en bloc ces requêtes affirmant qu'ils ne pouvaient rien faire de plus pour les Indiens du Yukon.

La Première Guerre mondiale, la récession de 1929 et la Seconde Guerre mondiale obligèrent le gouvernement canadien à limiter ses aides aux écoles qui connurent de pesantes difficultés. Les financements aléatoires et saisonniers n'encouragèrent ni les élèves ni les enseignants. Les salaires sont bas, les conditions de vie sont difficiles, et les missionnaires ont du mal à s'adapter à la culture du Nord. Le manque de missionnaires volontaires au Yukon conduisit à la signature d'un accord entre le Diocèse du Yukon et le Centre d'études théologiques de Vancouver. Les nouveaux missionnaires sont jeunes, n'ont pas d'expérience et travaillent dans des salles sans ventilation, sans lumière et insalubres. Par ailleurs, les classes de morale chrétienne rempla-



Photo : Thierry Haddad

Aujourd'hui, de nombreuses activités encouragent la reconnaissance de l'identité cent très vite les leçons de mathématiques, d'anglais et d'hygiène.

En manque d'enseignants, l'évêque Stranger dut un jour de 1916 recourir aux services d'un ancien élève de l'école de Carcross pour enseigner à Ross River et à Rampart House. Cette initiative éveilla la colère du gouvernement qui s'indigna qu'un autochtone enseigne à d'autres autochtones. Le problème du recrutement des enseignants dans le Nord canadien est alors posé.

Une fois diplômés, les élèves tentent d'intégrer le marché du travail, un environnement qui leur est totalement étranger et qui les rejette. Nombre d'entre eux décident de réintégrer leur société d'origine.

En 1920, la *Loi sur les Indiens* est signée : « les parents d'enfants indiens n'ont plus la responsabilité de l'éducation de leur(s) enfant(s). » Malgré la nouvelle loi, les parents hésitent encore à envoyer leurs enfants dans ces écoles où dans certaines d'entre elles, les élèves seraient maltraités, voire sexuellement abusés. Cet amendement à la loi ne change rien à la situation critique des institutions. Le système éducatif mis en place et soutenu par le fédéral est un échec total et Ottawa pense même fermer les écoles. Mais les pressions exercées par les églises ne sont pas vaines et certaines écoles gardent leurs portes ouvertes.

Le financement des établissements autochtones demeure irrégulier jusqu'au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, date à partir de laquelle de nombreuses initiati-

ves en matière de santé, d'emploi et d'éducation voient le jour. Cette nouvelle étape marque l'amorce d'un investissement plus sérieux du fédéral au Yukon.

À la fin des années 1940, le marché des peaux s'effondre et les trappeurs doivent alors trouver un autre moyen de subvenir à leurs besoins. Entre se sédentariser et travailler ou vivre des allocations que l'état est prêt à leur verser, nombre d'entre eux choisissent la première option. En adoptant ce nouveau rythme de vie, ils permettent à leurs enfants de fréquenter les écoles plus régulièrement.

Et c'est en 1947 qu'ouvre à Teslin la première école pour enfants autochtones et enfants blancs.

En 1945, ils étaient près de 130 enfants et adultes inscrits dans des écoles autochtones au Yukon. En 1955, ils seront plus de 250.

Le Yukon est la terre d'expérimentation de « Bridges Within » projet mis en place par Christiane Boisjoly et Phil Gattenby. Leur projet est ins-

piré d'un travail de réconciliation similaire établi en Allemagne en 1945 et en Afrique du Sud en 1993. Christiane Boisjoly nous explique que « sortir du déni, regarder la situation en face nous amène à voir la réalité. Cette étape est difficile parce qu'elle nous déplace d'un état d'ignorance – qui prône la non-action et le statu quo vers un état de conscientisation qui nous place face à des choix, donc nous responsabilise ». Ce devoir de mémoire accompagne les nombreuses activités déjà existantes dans les écoles de Whitehorse. Celles-ci offrent à leurs élèves des cours de langues autochtones accessibles à tous. Le tutchone du Sud et le Gwichin sont au programme à F.H-Collins, Elijah-Smith et à l'école élémentaire Whitehorse, école d'immersion francophone. Les professeurs organisent des ateliers de jeux, de langue et d'histoire afin d'encourager la reconnaissance de l'identité d'une frange de la population bien trop souvent stigmatisée.

Thierry Haddad

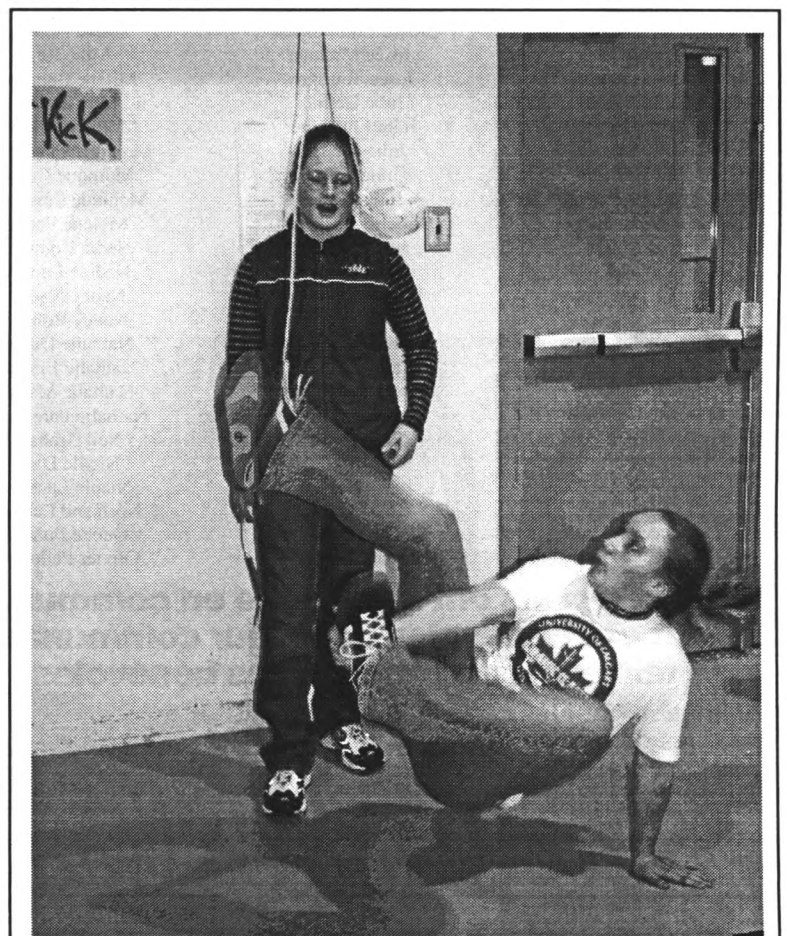


Photo : Marie-Claude Nault

Célébration de la Semaine autochtone

Deux jeunes filles démontrent leur agilité lors de la Semaine autochtone qui était soulignée à l'école élémentaire Whitehorse au début de mai. Plus de 350 jeunes ont participé aux activités.

Alain Desrochers	Francine Thivierge	Leslie Larbalestrier	Pascal Broeckx
Allyn Walton	Francis Aubin	Lilliam Sequeira-Duran	Pascal St-Laurent
Amanda Mouchet	Francis Bélanger	Limond Hardy	Patrice Berrel
Amélie Dion	Francis Roy	Linda Bonnefoy	Patricia Herriot
Anatole Tuzlak	François Lafortune	Linda Thibault	Patricia Thériault
André Bourcier	Gaël Marchand	Line Plourde	Patrick Gallant
André de Repentigny	Gail McManus	Lise Gagnon	Paul Davis
André Girard	Geneviève Héту	Lise McDevitt	Paul Gowdie
André Langlois	Geneviève St-Yves	Lise Ouimet	Paulette Comeau
Andrée North	Géraldine Villemont	Lise St-Onge	Paulette Dufour
Andrew Umbrich	Gil Beaudin	Louis Bouchard	Pearl Pearson
Angélique Bernard	Gilbert Bradette	Louise Girard	Peter Chisholm
Ann Davies	Gilles Fontaine	Louisélène Villeneuve	Pier-Anne Ménard
Anne Aubin	Gilles Laprés	Luc Laferté	Pierre Lacasse
Anne Savoie	Gilles Ménard	Luc Perreault	Rachel Dufour
Annie Langlois	Gilles Vienneau	Luce Giroux	Rebecca Reynolds
Annie Savoie	Glen Wadsworth	Ludovic Gouaillier	Régis St-Pierre
Antoine Broex	Guy Descarreaux	Luigi Zanasi	Réjean Babineau
Barry Kitchen	Guy Petitclerc	Lyne Carrière	Remy Rodden
Bonita Rogers	Hannah Engasser	Madeleine Piuze	Renault Herry-Saint Onge
Brigitte Gagnon	Heather Jones	Mai Thi Be	Renée Berquits
Bruno Bourdache	Hélène Bélanger	Mandy McDevitt	Renée-Claude Carrier
Caitlin Kerwin	Hélène Lapensée	Manon Aubert	Richard Johnson
Carla Pitzel	Hélène Saint Onge	Manon Carrière	Robert Nantel
Carlie Ferland	Henri-Paul Belley	Manon Desforges	Robert Vallée
Carmelle Besler	Holly	Marc Boudlerice	Roch Nadon
Carol Genest	Hugo Bergeron	Marc Champagne	Rolande Girard
Caroline Boucher	Hugues-Olivier Blouin	Marc Dionne	Roxanne Thibaudreau
Caroline Desrosiers	Ian Basso	Marc Perreault	Sabrina Brousseau
Catherine Bouchard	Isabelle Beaugregard	Marcelle Dubé	Samuel Parenteau
Catherine Forest	Isabelle Chénard	Margot Simonot	Sandra St-Laurent
Catherine Lessard	Isabelle Corriveau	Marie Aubertin	Serge Brassard
Cathy Nelson	Isabelle David	Marie Ducharme	Shannon Garret
Cathy Saleh	Isabelle Plouffe	Marie-Claude Blais	Shannon Gervais
Cécile Girard	Isabelle Saless	Marie-Ève Charbonneau	Shawn Francis
Céline Yergeau	Jacinthe Labrecque	Marie-Hélène Comeau	Simon Ducharme
Chalía Tuzlak	Jacques Ducharme	Marielle Veilleux	Simon Geoffroy
Charles Laberge	Jacques Vaillancourt	Marie-Louise Boylan	Simon Langlois
Chris Bookless	James McCullough	Marie-Louise Roy	Sonja Meredith
Christian Klein	Janelle Jobin	Marie-Maude Allard	Sophie Préville
Christiane Boisjoly	Janet Clark	Marie-Stéphanie Gasse	Stephan Poirier
Christine Klaassen-St-Pierre	Janice Durant	Mario Ferland	Stéphanie Clavet
Christine Marchand	Janine Privett	Marissa Morin-Perreault	Stéphanie Dion
Christine Marion	Jason Willet	Mark Stephens	Steve Morash
Claude Gosselin	Jassin Godard	Marlène Morin	Suat Tuzlak
Claudette Girard	Jean-François Blouin	Marlyn Bourque	Suzanne Fontaine
Claudiane Samson	Jean-François Latour	Martin Paquette	Sylvain Cadieux
Clémence Roy	Jean-François Nadeau	Martin Poirier	Sylvain Racine
Cynthia Matechuk	Jean-François Roldan	Martin Vaugois	Sylvie Baril
Danièle Reichstein	Jean-Louis Saless	Mary Masisi	Sylvie Binette
Danièle Rémillard	Jean-Marc Bélanger	Maryne Dumaine	Sylvie Geoffroy
Danielle Bonneau	Jean-Marc Perreault	Mathieu Côté-Desjardins	Sylvie Hamel
Danielle Ouellet	Jeanne Beaudoin	Mathieu Leclerc	Sylvie Marcotte
Dave Hildes	Jean-Paul Molgat	Mathieu Morin	Sylvie Walton
Dave Nugent	Jennifer Bergsma	Maureen Laigniel	Tanya Letto
David Gendron	Jennifer England	Maxime Dugré-Sasville	Terry Berquits
David Pharamand	Jennifer Lemay	Mélie Simard	Thérèse Nantel
Denis Chabot	Jérôme Bélanger	Michel Bernier	Thierry Bernachot
Denise Horwood	Joël Bossan	Michel Gélinais	Thierry Haddad
Diane Corbin	Johanne Moreau	Michelle Baudry	Timothy Broex
Diane Paquette	John Carney	Mickaël Svoboda	Titus Hardy
Diane Pétrin	Jonathan Champagne	Miguel Bourque-Rodden	Tracy Allard-Leroux
Didier Delahaye	Josée Carbonneau	Mike Herdes	Tracy De La barre
Donald Aubin	Josée Mathian	Mike Reid	Tracy Hildes
Doris Aubin	Josée Tourigny	Milène Bélanger	Tracy Leroux
Edith Babin	Julie Bernier	Mira Tuzlak	Trevor Hale
Edith Bélanger	Julie Ebnoether	Monika Broeckx	Trevor Mead-Robins
Edith Campbell	Julie Ménard	Monique Chatterton	Véronique d'Avignon
Edmond Ruest	Julie Talbot	Monique Lange	Vida Nelson
Edwidge Graham	Julien Revel	Monique Lévesque	Vincent Gagnon
Elaine Maisonneuve	Juliette Anglehart	Mylène Parisé	Vincent Ménard
Eliane Olés	Justin Rogers	Nadia Routhier	Vincent Yerna
Élisabeth Roy	Karen Walker	Nadine Landry	Violet van Hees
Émilie Bouchard	Karine Bélanger	Nancy Nadon	Wyk Parish
Émilie Gagnon	Katharine Walton	Nancy Rohaly	Yann Herry
Emmanuelle Burelli	Kathleen Décosse	Nathalie Dugas	Yolande Vachon
Éric Berquits	Kathy Beaudin	Nathalie Émond	Yudong Grace Morgan
Éric Corpataux	Kawina Robichaud	Nathalie Martel	Yves Titley
Étienne Geoffroy	Keathleen Hernot	Nathalie Parenteau	Yvette Berquits
Eukarys Colmenares Lael	Ken Davis	Neil Graham	Yvette Bourque
Fauve Berrel	Kim Rondeau	Nicole Dion	Yvonne Clarke
Félix Robitaille	Larry Bagnell	Nicole Lacroix	Ziggy Reimer
Florence Darcy	Laurette Sylvain	Normand Leroux	
France Mayer	Lawrence Nelson	Odette Poirier	
France Robert	Leonard Linklater	Olivier Pelletier	

... et tous les autres
que nous aurions oubliés.

Le 16 mai 2006, soyez du nombre!

Cela n'arrive que tous les cinq ans et ne prend que quelques minutes de notre temps. Pourtant, ce petit geste est d'une grande importance. Le 16 mai 2006 est la journée du prochain recensement du Canada. Cette vaste opération permet de dresser le portrait statistique du pays et de sa population. Il constitue une source fiable de données sur la situation socio-économique des personnes vivant dans toutes les régions du pays. Il est de première importance que chaque personne vivant au Canada soit recensée.

Qui doit participer?

Toute personne vivant au Canada le jour du recensement doit remplir le formulaire du recensement. Vous êtes temporairement à l'étranger? Vous détenez le statut de résident non permanent, un permis de séjour pour étudiant ou un permis de travail? Vous faites également partie du recensement.

Pourquoi?

Tous les paliers de gouvernement utilisent les données du recensement; celles-ci leur permettent de prendre des décisions stratégiques dans différents dossiers qui nous concernent tous. Le milieu des affaires, les associations, les institutions, les médias et le milieu de l'enseignement les consultent également. Les données du recensement permettent d'identifier des besoins locaux et de planifier d'importants services à la communauté: éducation, soins de santé,

transport, programmes d'emploi et de formation, petite enfance, alphabétisation et bien d'autres.

Nouvelles technologies

Le recensement 2006 entre dans l'ère des nouvelles technologies. Il sera possible cette fois-ci de remplir de façon simple et sécuritaire son formulaire par Internet. Il suffit de vous rendre sur le site www.recensement2006.ca, d'entrer votre code d'accès qui se trouve sur la première page de votre formulaire papier et de suivre les indications à l'écran. En quelques minutes, vous aurez transmis votre demande sans quitter le confort de votre foyer.

Le formulaire court du recensement est distribué dans les deux langues partout au Canada. Le formulaire long est envoyé dans les foyers, en français et en anglais, seulement dans les zones désignées. Si vous avez obtenu le formulaire seulement en anglais, veuillez aviser le recensement afin qu'il vous envoie le formulaire en français. Whitehorse étant considéré comme une zone désignée, vous pouvez porter plainte si vous avez reçu les documents seulement en anglais.

Après le 16 mai, il n'est pas trop tard pour retourner votre questionnaire dûment rempli. Si vous désirez plus de renseignements au sujet du recensement, consultez le www.recensement2006.ca ou composez sans frais le

1 877 594-2006.

La francophonie canadienne et le recensement

Les questions du recensement relatives à la connaissance de langue permettent d'établir un profil social et culturel de la population canadienne. Les données recueillies sont utilisées pour mettre en œuvre des programmes visant à protéger les droits des Canadiens et des Canadiennes en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés.

Elles permettent de déterminer les besoins en matière de formation linguistique et de services en français et en anglais, ainsi que dans d'autres langues non officielles. En outre, ces données servent à élaborer des indicateurs culturels, sociaux et économiques pour mesurer le progrès des communautés linguistiques minoritaires de langues françaises et anglaises, en vertu de la Loi sur les langues officielles.

Inscrivez-vous comme francophone

Les communautés francophones en situation minoritaire comptent beaucoup sur les résultats du recensement. L'Association franco-yukonnaise et ses partenaires francophones invitent les francophones à remplir leur formulaire du recensement et à s'identifier comme francophone. Il est essentiel que les personnes qui ont le français comme langue maternelle ou comme langue parlée à la maison l'indiquent clairement. Si vous êtes identifié comme étant francophone, cela ne vous empêche aucunement de déclarer que vous parlez les deux langues officielles du Canada, le français et l'anglais. Le 16 mai, inscrivez-vous comme francophone... ça compte pour l'avenir!

**Tous ces gens ont une chose en commun...
Ils ont été bénévoles dans leur communauté et sont invités
à se faire gâter au souper des bénévoles.**

Animation pour les enfants lors du souper et
pour les grands à partir de 19 h 30.

Souper des bénévoles
Le vendredi 26 mai dès 17 h 30
au Centre récréatif du mont McIntyre

Une artiste franco-yukonnaise se distingue au concours Pacifique en chanson

Kathleen Décosse, de Whitehorse au Yukon, est l'une des gagnantes du concours Pacifique en chanson qui avait lieu récemment à Vancouver. C'est la première fois en quinze ans d'existence qu'un artiste du territoire remporte cet honneur.

L'artiste franco-yukonnaise ainsi que Pierre Dubé alias St-Pierre, de Vancouver, ont tous les deux remporté la palme à titre d'auteur-compositeur-interprète.

« Tout de suite après ma prestation, le musicien québécois Yann Perreau est venu me dire qu'il avait apprécié mes chansons et ma façon d'être sur scène. C'est à ce moment-là que j'ai commencé à envisager les chances que j'avais de gagner », a confié Kathleen Décosse à son retour au Yukon. « J'ai appris énormément durant la semaine où nous devions préparer le spectacle. Le metteur en scène, Louis St-André, m'a donné des outils qui m'ont permis d'être plus à l'aise sur scène », souligne-t-elle.

Plus de 250 personnes étaient présentes le 28 avril dernier pour célébrer la 15^e édition de Pacifique en chanson, au Norman Rothstein

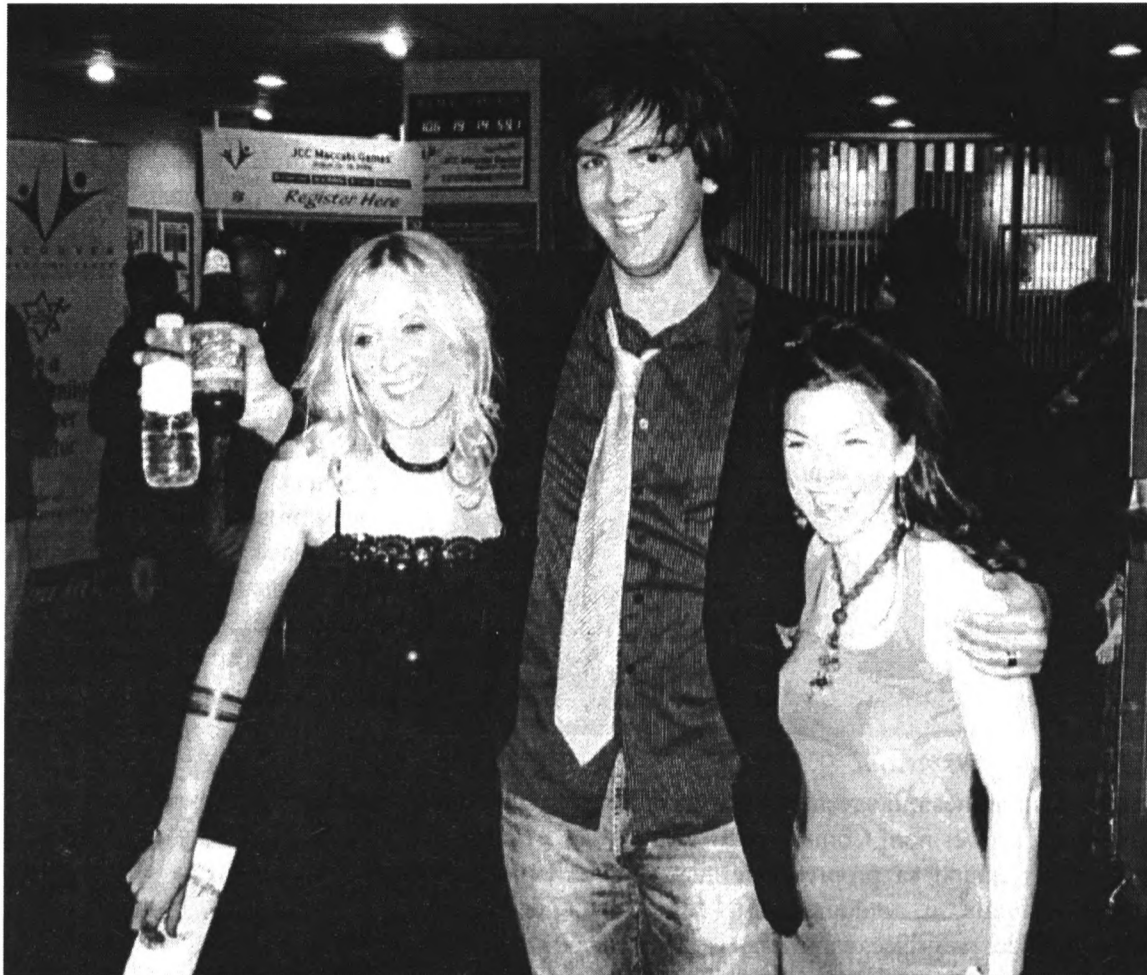


Photo : Evelyn Décosse

Kathleen Décosse, St-Pierre et Annie Langlois, des artistes de talent. Kathleen et St-Pierre ont obtenu un droit de passage au Chant'Ouest 2006, le Gala interprovincial de la chanson qui se tiendra à Winnipeg en juin prochain.

Theatre à Vancouver. Avec un taux de participation inégalé, une atmosphère festive et une effervescence palpable, cette 15^e édition a été une vraie réussite au dire des organisateurs de l'événement. Le choix des lauréats ne fut pas une

tâche facile puisque le talent était indéniablement sur scène!

Kathleen Décosse et St-Pierre ont obtenu un droit de passage au Chant'Ouest 2006, le Gala interprovincial de la chanson qui se tiendra à Winnipeg en juin prochain. Cet événement constitue un tremplin important pour le concours du Festival international de la

chanson de Granby.

Les deux artistes participeront également au Festival d'été francophone de Vancouver qui se déroulera aussi en juin. Ils seront également présents lors des célébrations entourant le 10^e anniversaire du Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique (CCAFBC) qui se dérouleront durant l'assemblée

générale annuelle de l'organisme.

L'artiste de la Colombie-Britannique, Saint-Pierre, a également raffé toutes les bourses : le prix du public, le prix de la presse. Sa chanson « Je suis comme toutes les femmes » a également remporté le prix de la chanson primée.

Pacifique en chanson est le nouveau nom que s'est donné l'ancien Gala provincial de la chanson pour célébrer son quinzième anniversaire.

Cette année, les membres du jury avaient pour mandat de sélectionner les deux meilleurs candidats, toutes catégories confondues (soit auteur-compositeur-interprète et interprète) et non plus un gagnant par catégorie.

Annie Langlois, également du Yukon, faisait partie elle aussi des lauréates de cette année à titre d'interprète. C'était la première fois qu'il y avait deux artistes sélectionnés du Yukon.

Le parrain de Pacifique en chanson, Yann Perreau, accompagné de son pianiste Alex McMahon, était également du spectacle. Et pour cette quinzième édition, deux gagnantes des années passées ont été invitées à chanter : Mélanie Boucher et Amélie Lefebvre.

Marie-Hélène Comeau



Avis public CRTC 2006-52

Canada

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le **30 mai 2006**.

• **Communications Alliance Atlantis Inc.** — (6 demandes) — Modifications de licences d'entreprises de programmation d'émissions spécialisées — Pour l'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2006-52. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



APPEL DE DEMANDES DU CRTC

Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Saskatoon (Saskatchewan) et invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou licences) afin de desservir cette région.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos demandes doivent nous parvenir par voie électronique en utilisant Epass et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **27 juin 2006**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2006-36

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Fonds de développement communautaire

Community Development Fund

Fonds de Développement Communautaire

Les demandes doivent être présentées au plus tard le lundi 15 mai 2006.

VOLET I

20 000 \$ ou moins

VOLET II

20 001 \$ - 75 000 \$

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- au bureau du FDC, à la pièce 112 du complexe commercial Horwood (angle First Avenue et rue Main);
- en ligne, sur le site gov.yk.ca
- ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial.

Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le lundi 15 mai 2006, avant 17 h.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le (867) 667-8125 ou le 1-800-661-0408 (poste 8125), ou envoyez un courriel à cdf@gov.yk.ca

Yukon
Développement économique

À toutes ces femmes qui sont devenues mes mères

Quelle belle opportunité de pouvoir écrire quelques lignes au sujet des femmes pour cette fête des Mères. Depuis que l'on m'a approchée pour me demander si j'avais envie de partager sur ma relation avec ma mère, cela m'a mise dans une situation quelque peu embarrassante.

En fait, ma réponse a été la suivante : Tu sais, ma mère et moi c'est pas ce qu'il y a de plus simple comme relation. Par contre, j'aimerais partager sur le sujet puisque je suis justement en train de terminer la lecture du livre de Chantale Proulx, (*Filles de Déméter*) et cela me donne de nouveaux éléments sur ma façon de percevoir et de vivre mes relations avec les femmes de mon entourage.

Alors me voici, assise devant mon ordinateur avec ce sujet qui m'interpelle et qui m'effraie à la fois. Je ne sais pas trop par quel bout commencer, mais une chose est sûre, c'est que je suis comme tant d'autres femmes à la recherche de ma place en tant que femme dans ce monde si masculin.

Être mère, être maman, devenir une femme épanouie et sereine, c'est depuis le début de l'âge adulte que ces questions m'obsèdent. On m'a si souvent répété que rien n'est tout blanc, rien n'est tout noir dans la vie d'une femme, c'est une question d'hormones. Oui, mais, je veux savoir. Il y a for-



Sophie et son fils Arthur

Photo fournie

cément des femmes qui savent comment y arriver non! Comment savoir quand sa propre mère n'a jamais su, toujours isolée, oubliée, méprisée, sans écoute, ni appui pour traverser ces océans de mystères si féminins.

Très rapidement, je me suis rendue à l'évidence que j'obtiendrais sûrement plus de réponses à l'extérieur du foyer familial. Ma quête a donc débuté. Je suis devenue à cet instant comme une parabole qu'on ouvre pour capter les ondes venant du plus profond de l'univers.

C'est à cet instant que ma relation conflictuelle avec ma mère prenait un sens complètement nouveau. Je suis devenue plus vulnérable, plus perméable, c'est alors qu'elles sont

apparues, qu'elles sont devenues mes mères. Toutes ces femmes, venant de partout, de tous les milieux, de tous les horizons, chacune avec son bagage, son vécu et ses souffrances. Certaines ont laissé des empreintes plus profondes que d'autres avec tout ce qui les avait construites. D'autres m'auront tout simplement permis de faire la paix avec moi-même. C'est donc à elles toutes que je souhaite la plus cordiale des fêtes des Mères.

Certaines m'ont appris à toujours garder confiance en mes intuitions même si parfois le doute apparaissait. Par leur expérience personnelle, elles ont accumulé une telle force que juste le fait de les côtoyer dans l'intimité me redonnait l'énergie nécessaire pour continuer dans la bonne direction. Plus récemment, deux d'entre elles ont partagé des moments intenses avec moi et

la troisième est une source d'inspiration en ces jours de maternité.

La première fut lors d'une importante remise en question sur mes croyances, sur mes choix de vie et sur l'estime de soi. Quel grand bonheur fut de rencontrer cette femme si riche de cœur et d'écoute dans un moment où le besoin de présence féminine était si criant.

Je me rappelle ces doux moments assises toutes les deux près du foyer en buvant une tisane tout en échangeant et en chantant cette nouvelle complicité.

Pour me rendre contre qu'à mon tour, je perpétuais cette dynamique féminine, cette recherche d'épanouissement, qu'elle aussi avait rencontrée des années passées. Merci, merci à toi très chère amie d'avoir ouvert les oreilles et ton cœur, sans juger, sans critiquer, pour laisser place à ma détresse.

La seconde femme fit son apparition lors de la naissance d'Arthur, notre premier fils. J'avais à cette époque le désir d'accoucher de façon naturelle avec une sage-femme. Je sentais au plus profond de mon être que cette expérience s'inscrivait dans mon chemin de vie.

C'est après une très grande déception que je dus renoncer à ce premier choix puisque la région où nous demeurions n'était pas desservie par les services d'une sage-femme. Le mal-être s'est donc installé en moi. Comment faire pour ne pas renoncer à ce vœu, qui m'était si cher!

Puis, un jour, lors d'une

visite à l'extérieur de ma ville, je fis la rencontre d'une femme exceptionnelle qui a été touchée par mon désir de vouloir mettre au monde mon enfant à la maison avec le soutien d'une sage-femme et que je ne pouvais malheureusement pas réaliser pour des raisons géographiques.

C'est alors qu'une chose incroyable est arrivée, son cœur s'est ouvert sur le mien, et ce malgré une amitié si récente. Elle manifesta l'envie de me venir en aide. Finalement, elle nous a ouvert les portes de sa maison. Parce qu'elle avait vécu une situation semblable, 25 ans auparavant, elle nous voulait avec elle pour ce grand événement.

Nous avons donc tous les quatre traversé un morceau de vie incroyable. Dans l'amour de son foyer, Arthur est né. Moi, j'ai vécu un accouchement extrêmement intense dans le respect, la compassion et le soutien nécessaire pour traverser une période exigeante émotionnellement et physiquement. Merci à toi très chère marraine, d'avoir tant donné. Grâce à toi, je me sens choyée et reconfortée.

La vie continue. Aujourd'hui, enceinte de trois mois, j'entreprends une nouvelle étape de ma vie de mère, de femme et de fille de Déméter. Oui, vous l'avez bien deviné, c'est M^{me} Chantale Proulx et son livre *Filles de Déméter* qui est cette troisième femme qui marque à grands coups ce morceau de vie dans un environnement complètement nouveau. C'est non seulement au travers de ce livre que M^{me} Chantale Proulx est venue me toucher, mais au travers du récit de sa vie, qui me donne le goût de vivre la mienne de façon différente, plus éclairée. Merci, d'avoir pris le temps d'écrire et de partager avec les femmes. Merci de mettre des mots tant sur les sensations que sur les émotions ressenties lors des différentes étapes de la transformation chez la femme. Votre ouvrage est pour moi une source d'inspiration et d'amour qui m'ouvre le cœur encore plus grand sur la féminité.

Sophie Prévile

Pour la fête des Mères
Ajoutez une touche de tendresse!

- Magnifique bouquet de fleurs fraîchement coupées
- Vases de designer
- Paniers-cadeaux luxueux
- Splendides jardinières
- Délicieux chocolat artisanal

Ouvert à la fête des Mères
Dimanche de 9 h 30 à 17 h

Le Centre de jardinage ouvre le samedi 13 mai à Whitehorse Esso & Auto Repair (2^e Ave.)

PLANTATION
FLOWERS & GIFTS
307, rue Main • 667-7177

Lun. - jeu. 8 h 30 - 18 h • Ven. 8 h 30 - 20 h • Sam. 9 h - 17 h 30 • Dim. 10 h - 16 h

Partagez vos souvenirs de voyage dans la rubrique *Moi, mes souliers*, de L'Aurore boréale.

667-2931

Des jeunes rendent hommage à leurs mamans

Les jeunes du programme de français intensif de la 6^e année de l'école élémentaire Holy Family sont venus visiter le Centre de la francophonie, le jeudi 4 mai. Ils ont aussi fait un petit saut à l'Aurore boréale où ils ont lu des textes qu'ils avaient écrits sur leurs mères. Les voici!

Maman je t'aime tant. Tu es magnifique. Tu es super et extraordinaire.

Mason

Ma mère est super. Elle est extraordinaire. J'aime ma mère, elle parle bien français et elle aime le lait.

Joel

Maman je t'aime tant. Maman, tu es chic et fantastique. Tu es belle comme une étoile.

Ashley

Maman, tu es super et extraordinaire. Tu es magnifique et comique. Ma maman, je t'aime tant.

Mark

Maman je t'aime tant. Tu es magnifique et fantastique. Tu es super et une bonne cuisinière.

Lowell

Tu es fantastique et comique. Tu es jolie comme un colibri. Maman je t'aime tant.

Daniela

Maman je t'aime tant. Tu es super et extraordinaire. Moi, j'aime ta cuisine.

Albert

Maman, tu es très extraordinaire. Je t'aime vraiment.

Brandon

Tu es la meilleure maman dans le monde entier. C'est pourquoi je t'aime beaucoup.

Anthony

Maman, tu es magnifique et comique. Tu brilles comme le soleil. Je t'aime.

Sam

Tu es belle comme une coccinelle. Tu es parfaite et honnête. Tu es joyeuse et glorieuse. Maman je t'aime.

Cody

Maman je t'aime tant. Tu es super, tu es extraordinaire, tu es vraiment superbe.

John



Photo : Marie-Hélène Comeau

Les jeunes du programme de français intensif de la 6^e année de l'école élémentaire Holy Family en visite au Centre de la francophonie

Je t'aime maman parce que tu es extraordinaire. Tu es comique et fantastique.

Michael

Maman je t'aime tant. Tu es superbe et très fantastique. Tu es très belle comme un dauphin. Je t'adore beaucoup maman.

Adrian

Maman, tu es super et extraordinaire. Tu es comique et fantastique.

Dustin

Maman, tu es sympa,

comme un bégonia. Tu es jolie comme une fleur de lis. Tu es une bonne mère comme une primevère.

Miriam

Maman, tu es très, très, très super et une bonne cuisinière.

Coleman

Maman, tu es gentille. Je suis fière d'être ta fille. Tu es super et extraordinaire.

Alexis

Maman, tu es belle comme une fleur.

Kalsey

Maman je t'aime. Tu es magnifique et comique. Tu es belle comme de la dentelle.

Jesse

Maman, tu es fantastique et extraordinaire. Tu es jolie comme un papillon.

Bernadette

Maman, tu es fantastique et magnifique. Tu es belle comme un cristal.

Natasha

Maman, je t'aime tant. Tu es belle comme un arc-en-ciel. Tu es gentille et ton cœur brille. Tu es la meilleure mère de l'univers.

Thomas

Maman je t'aime tant. Tu es extrêmement super. Tu es belle comme une coccinelle. Maman, tu es magnifique. Bonne fête des Mères!

Chris



The Wharf
on Fourth
4040, 4^e Avenue

Qualité
et fraîcheur
tous les jours

Les fruits de mer favoris de maman!

Préparez un merveilleux repas de :

- Flétan frais, homard vivant, crevettes ou crabe royal
- Clams, moules et huîtres vivantes

Nous avons des fruits de mer, des supers spéciaux et aussi des recettes faciles!

Offrez à votre mère les merveilles de la mer de Wharf!

OUVERT LE DIMANCHE

Chèques-cadeaux en vente.

Heures d'ouverture : lundi au samedi de 10 h à 18 h
dimanche de 10 h à 17 h

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@northwestel.net

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Un cœur de maman assez gros pour donner beaucoup d'amour

Une maman, c'est bien spécial. Et ma maman, Thérèse Raymond-Latour, n'est pas une exception! Toujours là quand on en a besoin, je me rappelle encore m'asseoir sur ses genoux, même si, déjà jeune adolescent, je la surpassais en taille et en poids! Et tous ces bons petits plats, préparés jour après jour, pour lesquels je refais volontiers le voyage Whitehorse-Montréal quand j'en ai l'occasion!

Un cœur de maman, c'est bien spécial aussi. Toujours assez gros pour donner beaucoup d'amour et pour cacher de grosses peines. Et Mamie (elle adore ce nom par lequel ses petits-enfants et arrière-petite-fille la connaissent) a eu sa part des deux. Après avoir élevé sa petite famille de cinq enfants (Michel, Carole, Sylvie, Jean-François et



Photo fournie
Mamie Thérèse, Sylvie (qui nous a quittés en 2003), sa petite-fille Marie-Ève et son arrière-petite-fille Magalie (qui a maintenant 6 ans!)

Marc-André), elle s'est improvisée maman de nombreux autres jeunes enfants. Et puis la douleur profonde de perdre Michel et puis Sylvie alors qu'ils étaient tous deux au beau milieu de leur voyage sur Terre.

En ce jour de la fête des Mères je veux te remercier pour tout, chère maman.

De ton bâton de vieillesse
Jeannot

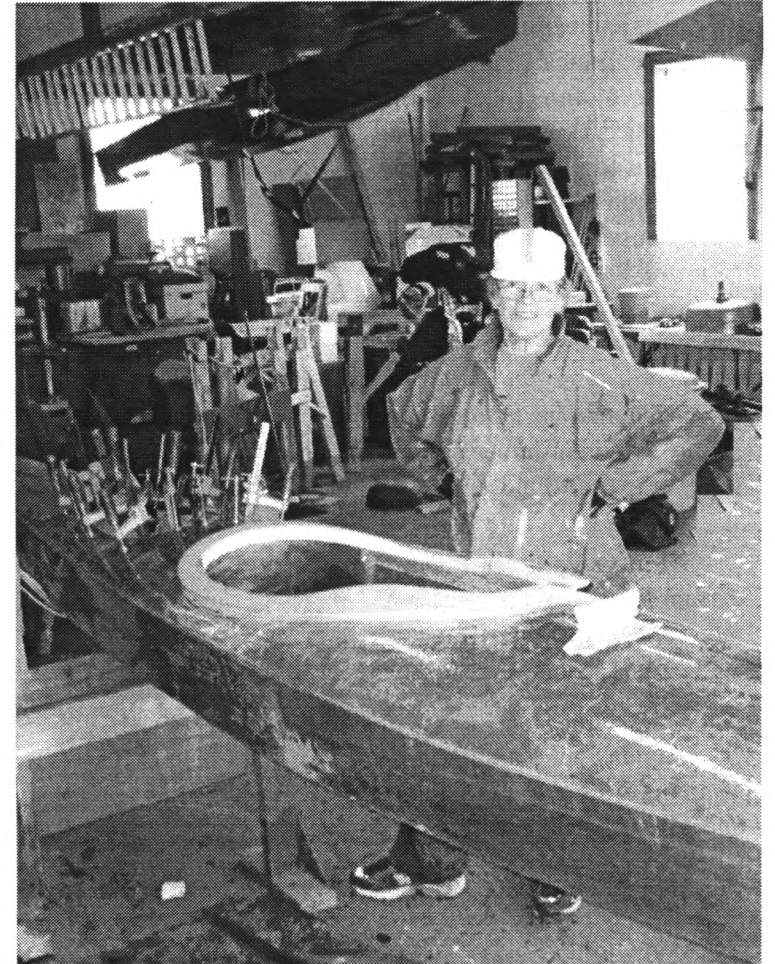


Photo fournie
Pierrette DesRuisseaux, la mère de David Gendron, en train de construire un kayak de mer

Elle est vraiment un exemple pour moi!

Voici une photo de ma mère construisant son kayak de mer. Elle a 65 ans et ce kayak n'est qu'un projet parmi tant d'autres.

L'année passée, elle est allée à Québec aller-retour dans la même journée en vélo de route! Ça donne 65 km une direction... Elle fait aussi du patin à roues alignées et bien d'autres choses encore. Et ce, été comme hiver! Elle est vraiment un exemple pour moi!

David

Mai est le mois de la prévention de l'agression sexuelle 1^{er} mai 2006



Écoutez-la. Croyez-la. Soutenez-la, elle est forte. Protégez sa vie privée. Connaissez vos propres limites. Offrez votre aide. Ce sont là des gestes que chacun et chacune de nous pouvons poser pour aider une femme qui a subi une agression sexuelle.

Mai est le Mois de la prévention de l'agression sexuelle, et tous les ans nous concentrons nos efforts sur ce qui peut être accompli. Nous savons qu'il est essentiel, si nous voulons réussir, de travailler ensemble à bâtir des collectivités fortes et à encourager la responsabilité individuelle. Par leur pouvoir d'agir, les hommes ont celui de devenir des alliés dans la prévention de l'agression sexuelle et de la violence et de tenir un rôle clé dans notre aptitude à éliminer la violence contre les femmes et les enfants.

Les particuliers, les collectivités, les organismes de première ligne et le gouvernement ont tous un rôle important à jouer afin de réduire le nombre d'agressions sexuelles et d'actes de violence. Les individus peuvent influencer le cours des choses en aidant les victimes. Les collectivités et les organismes de première ligne réalisent des programmes adaptés et s'appliquent à comprendre l'évolution et les causes de la violence dans le Nord.

Le gouvernement du Yukon appuie et finance divers projets, programmes et initiatives tout au long de l'année en vue d'éduquer, informer et sensibiliser le public. Le gouvernement est heureux d'appuyer l'initiative des femmes autochtones portant sur la prévention de la violence au sein des collectivités et la poursuite de la campagne d'éducation à long terme, qui, cette année, concentrera ses efforts sur la prévention des agressions sexuelles perpétrées contre les jeunes femmes. Un atelier de formation mis sur pied par l'Institut Nechi à l'intention des intervenantes et intervenants de première ligne abordera ce sujet au cours du mois. Le Centre des femmes Victoria Faulkner a organisé des manifestations et des activités d'éducation publique axées sur la prévention de l'agression sexuelle qui se dérouleront pendant tout le mois de mai.

Tout n'est pas rose, mais nous pouvons toutes et tous aider de notre mieux.

La ministre responsable du Bureau de promotion des intérêts de la femme.

Elaine Taylor



Yukon
Bureau de promotion des
intérêts de la femme

Assemblée générale annuelle de la Société des immeubles franco-yukonnais

Le mercredi 7 juin 2006 à 19 h

Centre de la francophonie, à la salle communautaire

Venez partager
votre opinion!



Ma maman m'a appris à chanter

Ma maman est celle qui m'a appris à chanter à toute heure de la journée, car comme elle dit si bien « il est impossible d'être de mauvaise humeur en chantant ». J'avoue qu'à mon adolescence le fait d'entendre chanter ma mère dans les files d'attente me gênait, mais aujourd'hui je réalise que je fais la même chose qu'elle.

Avec sa garderie, elle a su me transmettre l'amour des enfants, le plaisir d'être nombreux à table et de toujours ouvrir ma porte, « s'il y en a pour quatre il y en a pour 20 ».

Merci belle Jeanne, tu m'inspires chaque jour. Je t'aime

Marie-Claude



Jeanne-Mance Dupuis Nault

Photo fournie

Une maman à la lavande

Maman, à la croisée des chemins dont j'ignore la destination, je me rends compte que je ne t'ai pas connue! Ou plutôt que tu es partie trop vite... avant que je puisse pleinement t'apprécier. Les questions que je te posais quand j'avais 16 ans ont perdu aujourd'hui tant d'intérêt... C'est quelqu'un qui me ressemble étrangement et à qui j'ai donné la vie qui me les pose maintenant!

Mais qui étais-tu chère maman avec ta tralée d'enfants et tout ce travail qui revenait sans cesse. Ta vie semblait se résumer à cuisiner, à nettoyer, à t'inquiéter des fins de mois.

Mais tu étais aussi celle qui sentait bon la lavande, celle qui nous parlait de son père, celle qui n'avait pas eu de mère mais qui savait quand même rire.

Tu étais encore celle qui connaissait par cœur les poèmes d'Hugo ou des fables de La Fontaine. Le gros bon sens qui t'habitait était une richesse incommensurable. Tu nous nourrissais de proverbes et dictons, de chansons et de maximes.

« C'est aujourd'hui que nous sommes, c'est aujourd'hui qu'il faut vivre » était ta préférée, suivie de près par quelques refrains grivois qui nous tenaient lieu d'éducation sexuelle! Ils auraient l'air drôles sortis du contexte mais cela nous faisait bien rigoler quand nous avions 15 ans! La prédiction dont je me souviens ces jours-ci est : « Un jour tu auras aussi des enfants, et ils te feront payer en double tout ce que tu me fais endurer! »

Maintenant que tu dors dans mon cœur et ne me quitte plus, j'ai le goût d'être ta maman...

Lili qui t'aime

La fête des Mères à travers le temps et l'espace

EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, la fête des Mères célébrée le deuxième dimanche de mai, a vu le jour grâce à la révolution de velours qui a entraîné la chute du communisme en 1989. Les Tchécoslovaques fêtaient uniquement la fête de la femme le huit mars au détriment de la fête des Mères, passée aux oubliettes. Les Tchèques rattrapent maintenant le temps perdu.

EN ESPAGNE, El día de la Madre est toujours célébré le premier dimanche de mai. La Madre ne cuisine pas ce jour-là, ni même la grand-mère... Les restaurants s'associent à cette fête en leur offrant une fleur! Dans ce pays très catholique, le mois de mai est aussi celui de la Vierge. Dans les villages reculés, les Espagnols vont souvent se recueillir à l'église et offrent des fleurs à la Vierge Marie symbole de la maternité.

• **EN HONGRIE**, la Fête des mères tombe le premier dimanche de mai. Sous le régime communiste, elle faisait déjà partie du paysage culturel hongrois! Le poème Mama de Sandor Petofi, héros de la lutte révolutionnaire et patriotique de 1848-49 et l'un des plus grands poètes magyars du XIXe siècle, fait souvent battre le cœur des mamans de ce pays! Sur un parterre de fleurs, les villes s'animent au rythme des concerts!

Pour la fête des Mères

faites un cadeau spécial à votre mère en l'invitant à un brunch au Westmark!

Trois services : 10 h • 11 h 30 • 13 h
19,95 \$ par personne. Prix spécial pour enfant.
Les réservations sont recommandées : 393-9710

Au menu pour le brunch

Assiette de fromages et de fruits
Croissants et muffins frais
Grande sélection de salades incluant : salade verte fraîche, salade de pâtes, salade de légumes et patates sucrées
Assiette de viande froide
Oeufs bénédictine
Pommes de terre rissolées à la sarriette
Délicieuses viandes de petit déjeuner
Gratin de pommes de terre
Omelettes à la carte
Jambon au miel cuit au four
Rôti de bœuf au jus

Et beaucoup plus...avec également plusieurs choix de desserts!


Westmark
WHITEHORSE HOTEL
& CONFERENCE CENTER
201, rue Wood

Les EssentiElles
vous invitent à leur
assemblée générale annuelle!

Votre présence
est la clé de notre
succès!

Carte de membre : 10 \$

Le mercredi 31 mai 2006
19 h à 21 h

Salle communautaire du Centre de la francophonie
(302, rue Strickland)

Un goûter santé sera servi
Des élections auront lieu
Un service de garde sera offert!

(Confirmez votre présence avant le 26 mai, 16 h)
Rens. : Julie au 668-2636 Courriel : elles@yknet.ca

 Les EssentiElles



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ARCHITECTURE

G-Concept Architecture Développement Inc., Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippeg@gcad.ca Site web : www.gcad.ca

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne ou Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

DENTISTE

Murraya Dental Centre, D^r Matthew Pruden, dentiste, 4069, 4^e Avenue, Whitehorse • 633-4401

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknet.ca

HÉBERGEMENT

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

White Ram Manor, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7^e Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772 www.bbcanada.com/whiterammanor • pbarthol@yknet.yk.ca

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Camp de base Kluane (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

HÉBERGEMENT ET SALLES DE RÉUNION

Hot Springs Valley Retreat, centre de retraite, chalets et salles de réunion d'affaires, mariages ou autres, Garry Umbrich, Takhini Hot Springs, tél. : 668-7639 • téléc. : 668-7632 • courriel : umbrich@northwestel.net

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com



Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

Une consommation accrue au nord du 60^e parallèle

L'abus de substances tels que l'alcool, le tabac et la drogue constitue un fardeau de plus en plus important pour l'économie canadienne. Au pays, selon une étude du Centre canadien contre l'alcoolisme et les toxicomanies (CCLAT), c'est aux territoires que ces coûts sont les plus élevés.

Pour l'année 2002 seulement, l'étude estime que près de 40 milliards de dollars, soit deux fois plus qu'en 1992, ont été dépensés dans ce secteur. Le coût par habitant au pays se chiffre ainsi à 1 267 \$.

Au Nunavut, le fardeau fiscal est deux fois plus élevé que la moyenne nationale soit à 2 184 \$, alors qu'aux Territoires du Nord-Ouest, le montant s'élève à 1 934\$. Au Yukon, le montant se rapproche de la moyenne nationale, soit 1 449 \$.

Les données de l'étude soulignent que les coûts en soins de santé de ces abus de substances s'élèvent à 8,8 milliards, ce qui est davantage que pour soigner tous les cancers. C'est également trois fois plus que les coûts engendrés par l'ensemble des maladies car-

diovasculaires.

Le Centre estime aussi que ces abus représentent des coûts de 24,3 milliards en perte de productivité. En plus, 5,4 milliards sont également dépensés pour appliquer les lois pénales.

Les décès reliés à l'abus de drogues ont plus que doublé en dix ans, passant de 732 en 1992 à 1455 en 2002.

Le nombre de décès reliés au tabagisme a augmenté lui aussi, passant de 33 498 en 1992 à 37 208 en 2002.

Marie-Hélène Comeau

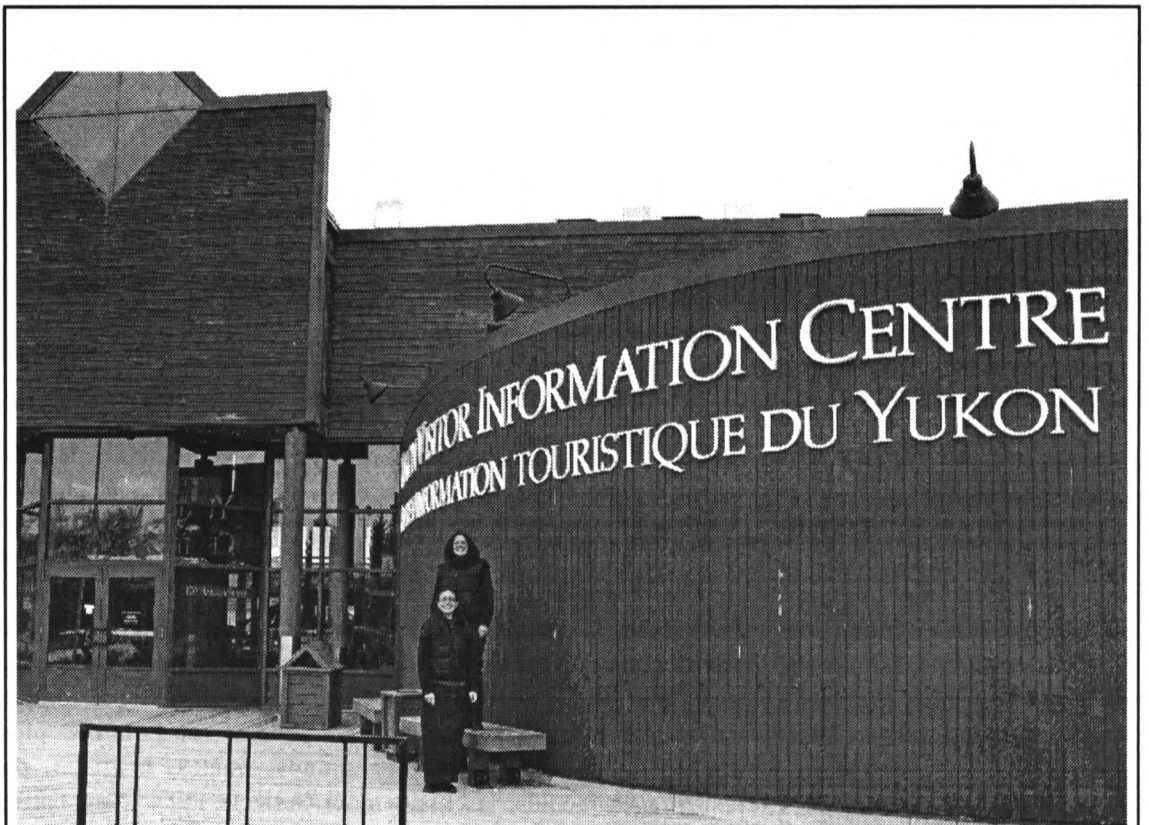


Photo : Marie-Hélène Comeau

Tourisme en français

Isabelle Plouffe du secteur touristique de RDÉE Yukon, et Édith Bélanger, du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise, ont récemment rencontré les agents d'information touristique du territoire. Depuis quatre ans, elles profitent de cette occasion pour présenter les activités et les services qui existent en français au Yukon. Avec ces renseignements en mains, les agents d'information sont en mesure de mieux informer les touristes francophones qui viennent visiter le Yukon durant leurs vacances.



GESTION DE PATRIMOINE
Assante

Soyez bien placé.

« Votre conseillère Assante élaborera pour votre compte une stratégie de placement prudente fondée sur vos objectifs et sur votre tolérance à l'égard du risque. »



Francine Thivierge, CFP,
Planificatrice financière

Gestion financière Assante Ltée
Les services financiers Thivierge Ltée

151, rue Industrial, bureau 9, Whitehorse (Yukon) Y1A 2V3
Tél. : (867) 393-3545 • Sans frais : 1 877 393-3545
Téléc. : (867) 393-3546 • Courriel : fthivierge@assante.com

Des prestations d'assurance-emploi après 360 heures de travail

Le député Yvon Godin (Acadie-Bathurst, N.-B. - NPD) a déposé un projet de loi privé pour rendre l'assurance-emploi plus accessible – et plus généreuse.

Il propose que ceux qui perdent leur emploi puissent bénéficier de l'assurance-emploi après avoir travaillé 360 heures. Présentement, pour être admissible à l'assurance-emploi une première fois, il faut avoir jusqu'à plus de 900 heures en banque. Pour une demande ultérieure, le minimum d'heures travaillées obligatoires est de 420 à 700, dépendamment du taux de chômage de la région du prestataire.

D'autre part, M. Godin propose également que le gouvernement calcule la moyenne des 12 meilleures semaines de revenu, dans l'année, afin de déterminer le montant de la prestation d'assurance-emploi. La réglementation actuelle offre aux chômeurs de certaines régions 55 % de leur salaire moyen des 14 semaines les mieux rémunérées. Les autres obtiennent 55 % de la moyenne de leurs revenus hebdomadaires.

« C'est un projet de loi très important, a déclaré le député en conférence de presse. Ce qui est malheureux, c'est que dans le budget du gouvernement conservateur, l'assurance-emploi n'est absolument pas mentionné. C'est regrettable que le Bloc québécois n'ait pas pu négocier » avec les conservateurs, avant l'élaboration du budget. »

Pour Jean-Simon Houle, de l'organisme Mouvement autonome et solidaire des sans-emplois, la Loi sur l'assurance-emploi ne répond plus aux besoins créés par la réalité du monde du travail. « Il y a beaucoup plus de travail précaire, de travail à temps partiel, sur appel. Le régime de l'assurance-emploi avait été conçu en



Le député Yvon Godin (Acadie-Bathurst, N.-B. - NPD), présentant son projet de loi à la presse.

tenant compte que le travail était principalement à temps plein.»

Hassan Yussuff, secrétaire-trésorier du Congrès du travail du Canada, appuie le projet de loi de M. Godin. Selon lui, les deux changements proposés à la Loi sur l'assurance-emploi toucheront

des centaines de milliers de travailleurs qui n'avaient pas droit aux prestations. « Il existe d'énormes surplus de la caisse de l'assurance-emploi parce que trop de travailleurs dans ce pays n'ont pas droit aux avantages de l'assurance-emploi. »

Jean-François Bertrand



APPEL DE DEMANDES DU CRTC

Le CRTC annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Regina (Saskatchewan), et invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou licences) afin de desservir cette région.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos demandes doivent nous parvenir par voie électronique en utilisant Epass et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le 27 juin 2006. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2006-37



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

En route vers de nouveaux sommets

AIDE AU TRAVAIL INDÉPENDANT

Les petites annonces du journal L'Aurore boréale : une façon économique et efficace de

vendre votre camion ou de vous trouver un nouveau sofa!

667-2931



Pour une analyse de votre candidature
André Langlois, conseiller en emploi
Téléphone : (867) 668-2663, poste 213
andre.langlois@sofayukon.com
www.sofayukon.com



Pour de l'information sur le programme
Sylvain Racine, conseiller d'affaires
Téléphone : (867) 668-2663, poste 231
Sans frais au Yukon : 1 866 673-7632
sylvain.racine@rdee.ca
www.rdee-yukon.ca

Canada



Photo : Stephen Reynolds

Souvenirs de la Quest

Le vendredi 5 mai dernier, l'équipe francophone de la Yukon Quest a organisé le café-rencontre. Une trentaine de personnes ont dégusté du « stir fry » et une salade de fruits et ont pu regarder une diapositive de la course de 2006.

Les cafés-rencontres ont lieu tous les vendredis, au Centre de la francophonie, dès 17 h.



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

JOURNAL

Northern Latino, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/northernlatino/gems/>, Danièle Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

MAGASIN

The Dog House, Peter Ledwidge, co-proprétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, thedoghouse@stardustkennels.com

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RESTAURANTS

Bocelli's Holdings Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Rofting Studio & Shanti Yoga, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • j_anglehart@hotmail.com

TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

Inscriptions 2006/2007 à l'école française

Registration for French School 2006/2007

Le Jardin d'Émilie

Le Jardin d'Émilie s'adresse aux enfants âgés de 4 et 5 ans. Ce programme comprend deux volets, un volet « prématernelle » et un volet « francisation ».
Le volet « prématernelle » est offert aux enfants qui parlent et comprennent couramment le français.
Le volet « francisation » est offert aux enfants qui ont besoin d'améliorer leur français pour faciliter leur intégration à la l'école française. L'engagement des parents est important afin d'assurer le succès de leur enfant dans ce programme.

Maternelle, Primaire et Secondaire

L'école Émilie-Tremblay est la seule école au Yukon qui offre un enseignement de la prématernelle à la douzième année en français langue première. L'école est un milieu dynamique où la qualité de l'éducation en langue française, le sentiment de fierté et la participation à la société sont au cœur même du cheminement de chacun.
Il est important pour nous que chaque élève, en plus de se développer aux niveaux intellectuel, émotif, physique, social et artistique, puisse vivre sa culture française dans un environnement épanouissant.

Vie étudiante et programmes

Programme d'éducation physique

Le programme couvre un large éventail d'activités, visant le développement des habiletés motrices de base la pratique et l'apprentissage des sports. Certaines activités intra-murales et interscolaires comme le soccer, le ballon-panier, le ballon-volant, la course à pied, le badminton et les activités d'athlétisme peuvent également faire partie du programme d'éducation physique. Un mur d'escalade complète l'équipement du gymnase.

Programme de théâtre, arts et musique

Le programme de musique débute en maternelle avec l'introduction au rythme par le chant, l'expression corporelle et le jeu.

Programme d'informatique

L'utilisation de l'ordinateur fait partie des cours offerts. Les élèves et les professeurs ont accès à une vingtaine d'ordinateurs et à plusieurs logiciels éducatifs. Le programme d'informatique vise à initier les élèves au monde des ordinateurs et à approfondir leurs connaissances des logiciels éducatifs.

Programme d'arts visuels

Les arts visuels jouent un rôle vital dans la formation de l'élève. Si les arts vous passionnent, si vous aimez créer, décorer... faites-nous connaître vos intérêts!

Activités parascolaires

L'école offre de nombreuses activités parascolaires en français comme : l'Aikido, une chorale, des ateliers d'improvisation, l'organisation de spectacles, une radio à l'école, des activités sport-midi, un journal...

Qui est admissible au programme français langue première ?

La Charte canadienne des droits et libertés garantit aux citoyens canadiens, ainsi qu'aux immigrants reçus établis au territoire le droit de faire instruire leurs enfants dans un programme d'éducation français langue première.
Vous pouvez inscrire vos enfants dans le programme d'éducation français langue première si votre langue maternelle ou d'éducation est le français ou si vous avez un enfant qui a reçu déjà une éducation primaire en français au Canada.

Who is eligible to the French program?

Section 23 of the Charter of Rights and Freedoms grants all Canadian citizens or landed immigrants the right to educate their children in a French program.
You can register your children if your first language learned and still understood is French, if you have received your primary school instruction in Canada in French, if you have a child who has received primary or secondary school instruction in Canada in French or if you have a child who is already receiving primary or secondary school instruction in Canada in French.

**The
Extra
Edge...**

**Une école
de langue et
culture
française!**

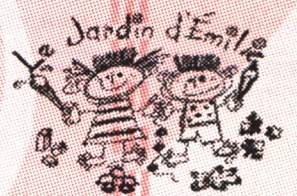


École Émilie-Tremblay

(de la prématernelle à la 12^e année)

20, promenade Falcon Whitehorse • (867) 667-8150

**Les inscriptions pour l'année scolaire 2006-2007
auront lieu du 3 au 19 mai 2006
entre 9h30 et 11h et entre 13h et 15h30.**



capsules

Chromosomes de femme, corps d'homme

Si ce n'est un homme, c'est donc une femme. Élémentaire, mon cher Watson... Hum! pas si simple! La nature peut aussi prendre des détours curieux et produire des entre-deux. Parfois les chromosomes disent homme, mais le corps dit femme... et vice versa. Bien distincte de la transsexualité, la « réversion sexuelle » est un phénomène purement génétique.

Mélanie Beaulieu Bergeron, étudiante à l'Université de Montréal, fait son doctorat sur le sujet sous la direction de Nicole Lemieux. « Un homme normal a 46 chromosomes, dont la paire de chromosomes sexuels XY. Une femme normale en a également 46, dont la paire de chromosomes sexuels XX. Il y a réversion sexuelle lorsqu'une femme a en fait des chromosomes XY ou un homme des chromosomes XX. »

Le phénomène n'est pas fréquent : « un cas sur 20 000 personnes » rapporte l'étudiante. Un chiffre peut-être sous-estimé chez les hommes, car les symptômes de la réversion peuvent passer inaperçus.

En effet, la principale conséquence, chez l'homme, c'est l'infertilité. Pour peu qu'il ne veuille pas d'enfants, un homme XX pourrait ne jamais découvrir sa situation. Au contraire, les femmes n'ayant pas leurs règles, elles vont plus facilement consulter pour ce problème.

La plupart du temps, les personnes qui présentent une réversion sexuelle auront une apparence normale. Les femmes présentent souvent des ambiguïtés plus visibles : une

pilosité plus importante, une carrure plus forte... Parfois même, une personne aura un ovaire et un testicule ou bien deux organes qui ne sont ni tout à fait des testicules ni tout à fait des ovaires, ce qui peut présenter des risques de cancer.

Homme, mode d'emploi

Mais comment fait-on un homme avec deux X? Le coupable est un gène, SRY, normalement sur le Y, mais qui a parfois une fâcheuse tendance à partir en vadrouille sur le X. Lors de la formation des spermatozoïdes, le X et le Y s'échangent des morceaux d'ADN et c'est à cette occasion que le mélange peut se produire.

Ce petit gène est très important dans la détermination du sexe. Il faut savoir que chez l'embryon, la structure des futurs organes sexuels est similaire chez le futur garçon et la future fille : « c'est SRY qui déclenche une cascade de gènes entraînant la transformation en testicules », explique Mélanie Beaulieu Bergeron. S'il est absent, un autre gène sur le X passe à l'action et dé-

clenche une cascade de gènes pour la formation des ovaires.

Cela dit, la présence ou l'absence d'autres gènes peut également perturber le bon déroulement de cette cascade. Les hormones peuvent aussi entrer en jeu. « Il y a beaucoup de joueurs », admet l'étudiante.

Repérer les gènes déplacés

Pour mieux comprendre le rôle de chaque gène dans les différents cas de réversion sexuelle, une seule solution, étudier le chromosome « inattendu » et repérer quels gènes y sont présents ou absents : lesquels viennent du Y, ayant migré par erreur, lesquels sont normalement sur le X...

Pour les patients de l'hôpital Sainte-Justine, Nicole Lemieux et son équipe utilisent cinq sondes disponibles sur le marché. Mais comme chacune ne détecte la présence que d'une petite portion du chromosome Y, l'équipe s'est attelée à la tâche : 130 sondes en projet (35 sont déjà prêtes). L'intégralité du chromosome Y pourra ainsi être étudiée.

Méloody Enguix
Agence Science-Pressé

Énergie, Mines et Ressources • Pétrole et gaz • Énergie, Mines et Ressources

Portes ouvertes sur le pétrole, le gaz et les gazoducs au Yukon



Venez rencontrer le personnel de la Direction de la gestion des ressources pétrolières et gazières et de la section du gazoduc et vous renseigner sur :

- la mise en valeur des ressources pétrolières et gazières au Yukon – le déroulement des activités, les lois, notre vision de l'évolution du secteur
- les projets de gazoducs
- les occasions d'affaires et les possibilités d'emploi

Haines Junction – Centre des congrès St. Elias
le 23 mai, de 19 h à 21 h

Beaver Creek – Club communautaire
le 24 mai, de 19 h à 21 h

Burwash Landing – Salle commune, édifice Jacquot
le 25 mai, de 19 h à 21 h

Whitehorse – Musée des transports du Yukon
le 29 mai, de 19 h à 21 h

Carcross – Club communautaire
le 30 mai, de 19 h à 21 h

Teslin – Centre récréatif
le 31 mai, de 19 h à 21 h

Renseignements :
www.yukonoilandgas.com

Yukon
Énergie, Mines et Ressources



Nos pensées sont avec toi

L'équipe de l'Aurore boréale offre ses plus sincères condoléances à Lise Ouimet qui a perdu son père.

M. Henri Ouimet est décédé au Québec le mercredi 10 mai.

SHOPPERS DRUG MART



Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- Xpresspost^{MC}
- Xpresspost^{MC} É.-U.
- Messageries prioritaires^{MC}
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- Xpresspost international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé^{MC}
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!

211, rue Main • 667-2485

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

LE TIRAGE ET LA
DISTRIBUTION DE
CET HEBDO SONT

VÉRIFIÉS

PAR Deloitte
Samson Bélair/Deloitte & Touche

WWW.ODCINC.CA

Culture à la page

par Maryne Dumaine



Culture œil

ART VISUEL

Du 25 mai au 9 juin

Art en folie II

Exposition des élèves de l'école Émilie-Tremblay. Vernissage le jeudi 25 mai à 9 h (le matin). Centre de la francophonie. Rens. : Paulette Comeau : 668-2663, poste 421

CINÉMA

Mercredi 17 mai

Présentation du film *Thirst / Soif*, documentaire sur la privatisation et l'exportation massive de l'eau canadienne. À 20 h, au Centre de la francophonie.

Jeudi 25 mai

CinéFrance

Les temps qui changent, un drame d'André Téchiné. À 19 h, au Centre de la francophonie.

Jeudi 8 juin

CinéFrance

Vipère au poing, un film de Philippe De Broca. À 19 h, au Centre de la francophonie.

LITTÉRATURE

Mardi 16 mai

Visite de l'auteure Dominique Demers

- 18 h à 19 h : Séance de signature à librairie Mac's Fireweed.

- 19 h à 20 h : Discussion et séance de questions avec l'auteure. À la Bibliothèque publique de Whitehorse, salle 1. Rens. : Edith au 668-2663, poste 221

ARTS DE LA SCÈNE

Jeudi 18 mai

Spectacle *sans nom*

Spectacle des élèves du secondaire de l'école Émilie-Tremblay et des élèves du Manitoba. À 19 h, au gymnase de l'école Émilie-Tremblay. Coût : 5\$ (collecte de fonds pour la Troupe des Voyageurs)

2 et 3 juin

Variations énigmatiques

Pièce de théâtre mise en scène et interprétée par Claude Gosselin et Mathieu Morin. Au CYO Hall (sous-sol de la cathédrale, au coin de la 4^e et de la rue Steele). Contribution volontaire.

CAFÉS-RENCONTRES

12 mai • Café-rencontre santé offert par le Partenariat communauté en santé

19 mai • libre

26 mai • Souper des bénévoles au Centre récréatif du mont McIntyre, à 17 h 30

2 juin • libre **9 juin** • libre

Rens. : Maryne au 668-2663 poste 560 ou mdumaine@afy.yk.ca

Littérature



Qui aime les intrigues se fera un plaisir de découvrir l'auteure Chrystine Brouillet. C'est la nouvelle star du roman policier avec son personnage attachant de Maud Graham, détective perspicace affectée à la brigade des meurtres. Cette fois, la célèbre détective enquête sur le cas d'un mystérieux violeur à la croix qui signe son crime d'une lettre tracée à même la chair de ses victimes. Que cachent ces lettres sans ordre apparent ? Une énigme sombre qui fera les frais de bien des victimes et qui se rapproche étrangement de l'enquêtrice. Or, Maud Graham planifiait

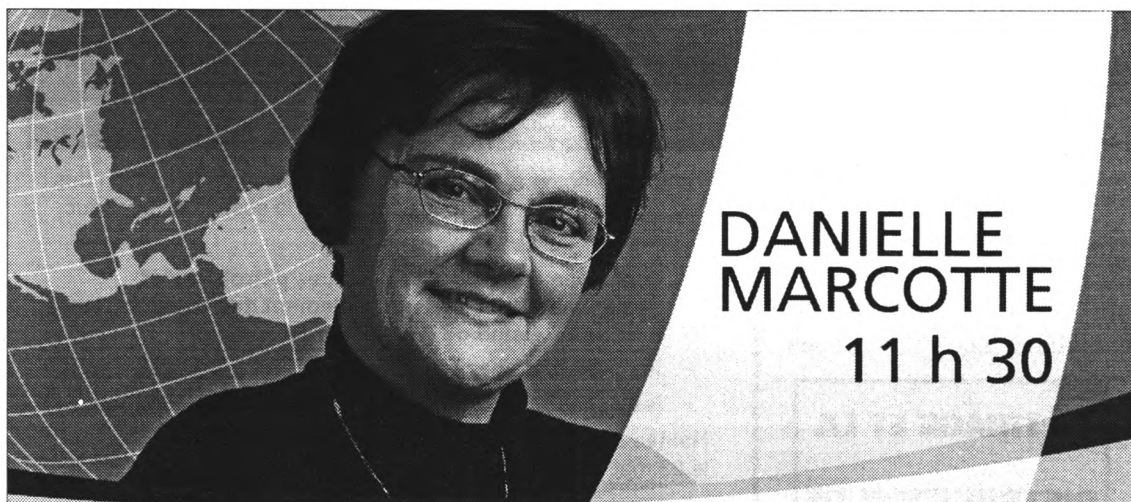
justement de prendre un peu plus de temps pour profiter de sa nouvelle vie privée. Le scénario est horriblement crédible, documenté même et plein de rebondissements. Elle a un style captivant, descriptif sans être trop lourd qui donne à la ville de Québec, lieu de l'enquête, une toute autre ambiance. Mme Brouillet choisit des situations classiques mais sa mise en scène est bel et bien moderne : famille reconstituée, ados aux cheveux teints et adepte de perçage corporel, drogues et spiritisme, homosexualité. Tous les ingrédients sont là pour en faire un excellent roman policier qui s'adresse tant aux jeunes qu'aux adultes (collection 16/96). Les fiancées de l'enfer fait partie de la collection de livres de l'AFY sous la référence : LIT 0288

Critique par:
Sandra St-Laurent



Titre : Les fiancées de l'enfer
Auteure : Chrystine Brouillet
Éditions : La courte échelle
Année de publication : 2006
Pages : 223

Également disponible au
Centre de ressources
culturelles de l'AFY :
Mémoires de ma vie,
du père Joseph Guilbault
Réf : LIT692

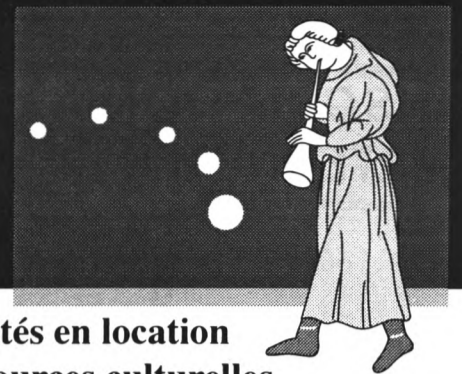


**DANIELLE
MARCOTTE**
11 h 30

Écoutez
pour voir.

Culture à la page

par Maryne Dumaine



Vidéo

Titre : L'incomparable Mademoiselle C.

Réalisateur : Richard Ciupka

Film canadien 2004

Comédie pour la famille

Durée : 1 h 43 min.

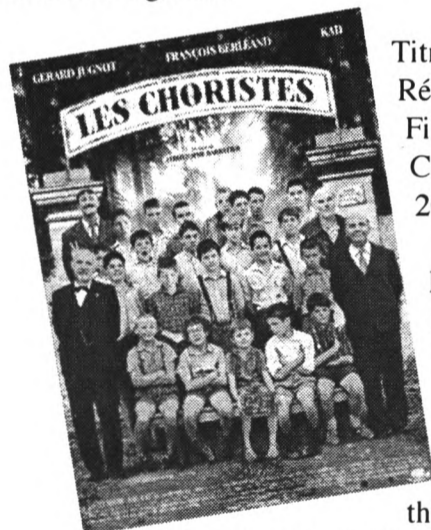
Réf. : ENF5441

L'incomparable
mademoiselle C.



Après avoir conquis la petite ville de Sainte-Cécile (La mystérieuse mademoiselle C.), la dame au chapeau abat-jour arrive à Saint-Gérard, une ville plutôt grise et morose. Devenue factrice, mademoiselle Charlotte ne se contente pas de laisser le courrier à chaque porte, elle s'immisce dans la vie des gens, elle ouvre même leur courrier ! Accompagnée de Gertrude, sa roche, et aidée de Léonie, une fillette de 12 ans, elle modifie le contenu des lettres, répandant ainsi le rêve, la magie, la joie et la folie !

D'après les romans de Dominique Demers (Une bien curieuse factrice et Une drôle de ministre), cette nouvelle aventure nous fait découvrir tout le petit monde gravitant autour de cette bienfaitrice au grand cœur. Une fantaisie sensible et rigolote, qui séduira les petits comme les grands.



Titre : Les choristes

Réalisateur : Christophe Barratier

Film français

Comédie dramatique tout public
2004

Dans l'après-guerre, Clément Mathieu, professeur de musique sans emploi, se fait embaucher comme surveillant dans un internat de rééducation pour mineurs au nom évocateur : Le fond de l'étang. Ici, le mot d'ordre est « Action Réaction ». Pour tout acte contraire au règlement, la sanction est immédiate. Mathieu est bouleversé par ce système éducatif et va tenter

de redonner de l'humanité à ces enfants par la création d'une chorale. En initiant ces enfants difficiles à la musique et au chant, Mathieu parviendra à transformer leur quotidien.

Liste des nouveautés en location au Centre de ressources culturelles

Film d'action / comédie

Le boulet – Film français, réalisé par Alain Berberian et Frédéric Forestier avec Gérard Lanvin, Benoît Poelvoorde et José Garcia. 1 h 47 min. Réf : COM2227

Documentaire / Archives

La famille Plouffe – 2 DVD, Noir et blanc / environ 5 h.
Réf : DRA4351 et DRA4352

Drames

Les choristes – Réalisé par Christophe Barratier avec Gérard Jugnot, François Berléand et Jacques Perrin. 1 h 35 min. Réf : DRA4387

Les fautes d'orthographe – Réalisé par Jean-Jacques Zilbermann avec Damien Jouillerot et Carole Bouquet. 1 h 30 min. Réf : DRA4390

Un long dimanche de fiançailles – Réalisé par Jean-Pierre Jeunet avec Audrey Tautou et Gaspard Ulliel. 2 h 14 min. Réf : DRA4386

La lune viendra d'elle-même – Réalisé par Marie-Jan Seille avec France Castel, Isabelle Leblanc, Nathalie Mallette et Dominique Pétrin. 80 min. Réf : DRA4389

La neuvaine - Réalisé par Bernard Émond avec Élise Guilbault, Patrick Drolet, Denise Gagnon, Isabelle Roy, Stéphane Demers, Lise Castonguay et Muriel Dutil. 1 h 37 min. Réf : DRA4388

Films pour enfants (et grands enfants)

50 ans d'émissions jeunesse – 3 DVD pour satisfaire petits et grands avec toutes les émissions de votre jeunesse: Pépino, Le Pirate Maboule, Marie Quat'Poches, Sol et Gobelet, Le Major Plum Pouding, La Souris, Picotine, Picolo, La Ribouldingue, Grujot et Delicat, Fanfreluche et Bobino... Réf : ENF5442, ENF5443 et ENF5444

Faire une critique pour la page culturelle ?

Vous avez récemment lu ou vu des produits culturels qui vous ont marqués ? Faites-en une critique que l'on publiera dans une prochaine page culturelle, vous gagnerez en prime un chèque-cadeau pour une location de film !

Pour toute information concernant les produits culturels et les Cafés-rencontres, ou pour soumettre des critiques de films ou de livres, ou faire des suggestions, vous pouvez vous adresser à

Maryne, qui se fera un plaisir de vous répondre.

mdumaine@afy.yk.ca
tél. : 668 2663, poste 560

ANNONCES

Grande vente

de vidéos (VHS). Le secteur culturel fait de la place dans ses armoires. Profitez-en : plus de 300 vidéos au prix de 1 \$ chacun.

Avis de recherche

vidéos perdues : plusieurs de nos DVD et VHS font l'école buissonnière.

Vous pouvez peut-être nous aider à les remettre dans le droit chemin : faites une vérification dans vos placards et sous les lits, c'est parfois leurs endroits favoris...

Merci.

Art en folie II

Étudiant(e)s de l'école Émilie-Tremblay

Du 25 mai au 9 juin 2006

Présentation d'œuvres par les étudiantes et les étudiants de l'école Émilie-Tremblay. Nous aurons aussi la chance de regarder des courts-métrages créés par les étudiant(e)s lors du vernissage. Joignez-vous à nous le matin du 25 mai à 9 h !

La salle d'exposition est ouverte les vendredis pendant les Cafés-rencontres de 17 h à 19 h 30.

Au Centre de la francophonie
302, rue Strickland



RENS. : 668-2663, poste 421



Vernissage

**Le jeudi
25 mai
à 9 h
(le matin)**



FONDS POUR LES ARTS

INSCRIPTION À LA MATERNELLE

francophone

Les inscriptions pour l'année scolaire 2006-2007 auront lieu du 3 au 18 mai 2006 de 9 h 30 à 11 h et de 13 h à 15 h 30.

Sont admissibles à la maternelle à temps plein les enfants âgés de 4 ans et 8 mois, au 1^{er} septembre 2006, de parents ayant droit. Pour de plus amples renseignements à ce sujet, communiquez avec la Commission scolaire francophone du Yukon au 667-8680.

Il faudra présenter une preuve d'âge au moment de l'inscription.

Seuls les enfants inscrits au préalable au bureau de l'école seront acceptés dans une classe de maternelle en août.

Il est possible de visiter la classe de maternelle ainsi que l'école au moment de l'inscription.

En tout temps, nous répondrons avec plaisir à vos demandes de renseignements.

L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY offre des programmes de qualité de la pré-maternelle à la 12^e année qui permettent aux jeunes d'exceller dans les deux langues.

20, promenade Falcon, Quartier Logan, Whitehorse.

Directrice : Hélène Saint-Onge

Téléphone : (867) 667-8150

Yukon
Éducation

Conseil des services sociaux et de la santé

Le Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

**La prochaine réunion du Conseil aura lieu
les 2 et 3 juin 2006.**

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

Colleen Wirth, coprésidente	668-5567
Glennis Allen	667-4960
David Ravensdale, Carcross	821-4810
Iris Cormier	633-5988
James Allen, Haines Junction	634-2288
Margaret Titus, Dawson City	993-6779
Shirley Laverdue, Watson Lake	536-7108
Rosemary Rowlands	668-3813
Phil Dyke	668-3471
Naresh Prasad	668-3207
Penny Ferbey	667-7767
Darcy Tkachuk	660-5166
Maxwell Rispin	667-2225
Jane McIntyre	633-3664

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux
et de la santé du Yukon

culture

Variations énigmatiques

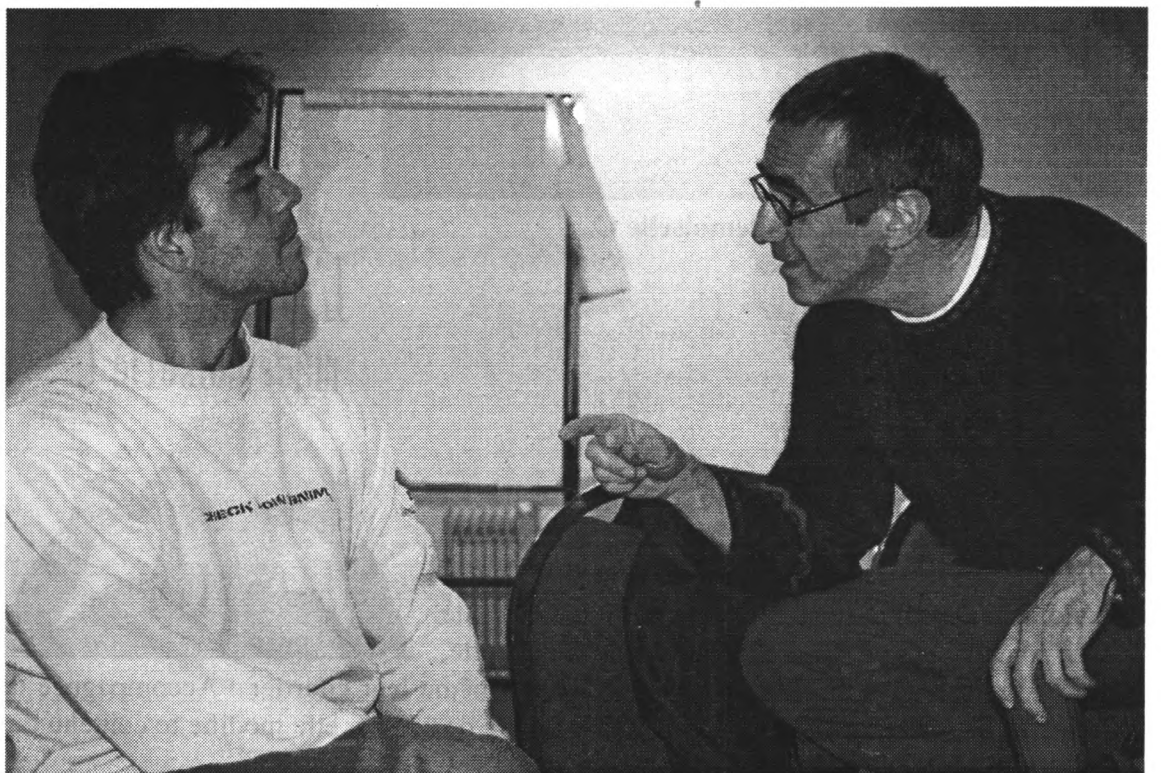


Photo : Marie-Hélène Comeau

Mathieu Morin et Claude Gosselin répètent leur texte en préparation de la première de la pièce *Variations énigmatiques*.

Une pièce de l'auteur Eric-Emmanuel Schmitt sera présentée pour la première fois au Yukon grâce à l'initiative de deux Franco-Yukonnais mordus du théâtre. Mathieu Morin et Claude Gosselin nous feront découvrir l'univers d'un des auteurs francophones les plus lus et les plus présentés au monde.

« Son texte est un hommage à la langue française », lance Claude Gosselin, visiblement emballé par le projet.

Un journaliste et un prix Nobel de la littérature qui sont les personnages de la pièce *Variations énigmatiques*.

« Cette œuvre présente deux visions sur l'amour. Des visions à la fois opposées et

complémentaires », explique Claude Gosselin, qui a eu un coup de foudre immédiat en lisant le texte de la pièce. « Elle raconte l'histoire d'un écrivain célèbre qui vit seul sur une île et décide de donner une entrevue à une journaliste. La pièce est un suspens qui met en scène un troisième personnage qui est aimé par les deux hommes. Il s'agit d'une œuvre incroyable sur la vérité et le mensonge. C'est un beau cadeau qu'on se fait en jouant cette pièce renversante de beauté », souligne Claude Gosselin qui n'en est pas à sa première expérience sur la scène théâtrale.

Variations énigmatiques est la pièce la plus jouée de Schmitt à cette heure. Elle a été montée dans toutes les

grandes capitales, de Tokyo à Moscou en passant par Berlin ou Los Angeles, Londres et maintenant Whitehorse.

Né en 1960, en Normandie, Eric-Emmanuel Schmitt s'est d'abord fait connaître au théâtre avec *Le Visiteur*, cette rencontre hypothétique entre Freud et peut-être Dieu, devenue un classique du répertoire international. Rapidement, d'autres succès ont suivi dont la pièce *Variations énigmatiques*. Les pièces de M. Schmitt ont été récompensées à plusieurs reprises. Son œuvre est désormais jouée dans plus de quarante pays.

« Prendre la décision de présenter la pièce au Yukon s'est avéré être un beau projet qui a peuplé notre hiver », confie Mathieu Morin qui possède une formation en théâtre.

La mise en scène est assurée par les deux hommes qui ont appris ces derniers mois à travailler efficacement ensemble.

« Nous allons jouer la pièce sans prétention ni effets spectaculaires. Ce sera l'occasion idéale pour les spectateurs de découvrir un auteur incroyable tout en s'amusant », résume Claude Gosselin.

La pièce sera présentée les 2 et 3 juin à 20 h au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur (CYO Hall). L'entrée se fera sous forme de dons.

Marie-Hélène Comeau



Visite de l'écrivaine Dominique Demers

La créatrice de la mystérieuse mademoiselle C sera de passage à Whitehorse. L'écrivaine Dominique Demers profitera de son séjour nordique pour partager sa passion pour l'écriture.

« On adore faire venir les auteurs au Yukon. D'ailleurs, ils ne sont pas difficiles à convaincre », confie Gloria Roman, conseillère pédagogique des programmes en français qui avait rencontré Dominique Demers au Salon du livre de Montréal il y a deux ans. C'est à ce moment-là d'ailleurs que l'invitation à se rendre au Yukon avait été lancée. « La visite des écrivains

dans les écoles a un impact incroyable sur les élèves. Ils en ressortent plus motivés que jamais. Ces rencontres changent à jamais leur façon d'aborder la lecture », explique-t-elle.

Romancière, Dominique Demers est réputée pour l'intérêt qu'elle porte tant à la littérature jeunesse qu'aux questions qui touchent les jeunes. Elle a également écrit de nombreux romans à succès pour les adultes.

Elle a longtemps collaboré à *Châtelaine* et à *l'Actualité*. Elle est aussi connue pour ses critiques littéraires au journal *Le Devoir*. Elle a enseigné

pendant plus de quinze ans la littérature jeunesse à l'Université du Québec à Montréal ainsi qu'à l'Université de Sherbrooke, et elle continue de donner des ateliers de création littéraire aux enseignants de

diverses commissions scolaires.

Dominique Demers a été récompensée par de nombreux prix dans le domaine du journalisme, dont le Prix Judith

Jasmin en 1987 ainsi que pour ses œuvres de littérature jeunesse.

L'écrivaine d'origine ontarienne va rencontrer les jeunes ainsi que le corps enseignant de l'école Émilie-Tremblay, de l'école élémentaire Whitehorse ainsi que l'école secondaire F.-H. -Collins.

Une présentation pour les adultes se déroulera également à la bibliothèque de la ville le mardi 16 mai en soirée.

« Il y a eu pendant plusieurs années des écrivains francophones qui sont venus rencontrer la communauté franco-yukonnaise. Au fil des ans, cette activité avait cessé pour reprendre l'an dernier avec la visite de l'auteur François Gravel. Les gens aiment beaucoup cette initiative », souligne Édith Bélanger, coordonnatrice du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise qui est impliquée également dans le projet.

Marie-Hélène Comeau



Photo fournie

Dominique Demers sera à Whitehorse en mai.

victimLINK

Aide et information 24 heures sur 24

1 800 563-0808

Pièce de théâtre des étudiants



Tous ensemble!
Une communauté dynamique



École Émilie-Tremblay

Saviez-vous que l'école Émilie-Tremblay est une école francophone de la maternelle à la 12e année?

De plus, 65 % des étudiants de l'école francophone ont un parent dont la langue maternelle n'est pas le français. L'école s'assure que tous les parents participent au développement de leurs enfants.

ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

302, rue Strickland, Whitehorse (867) 668-2663 • 1 866 673-7632 • afy@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca



Canada

missive

Donnez leur vous-mêmes à manger!

C'est par cette affirmation que la multiplication des pains a eu lieu. Les gens se sont mis en petits groupes et ont pu facilement mettre en commun ce qu'ils avaient à manger. Cette manière de faire communauté a inspiré bien des initiatives dans les milieux communautaires de nos grandes villes, dans les pays en voie de développement et sur nos tables garnies « à la fortune du pot ». Dans ce même esprit, le Comité francophone catholique a entrepris la création de cuisines collectives pour la population franco-yukonnaise.

Comment ça fonctionne? Un groupe de 6 à 8 personnes

se forme dans le but de pouvoir cuisiner 15 à 20 portions de cinq repas différents. Il se retrouve une fois par mois. Le travail d'équipe et l'équilibre des menus assurent que le tout se fait à peu près en trois heures. Le menu est décidé par le groupe, les achats sont répartis à travers les membres, les dépenses sont assumées par le CFC et les membres déboursent 1 \$ par portion rapportée à la maison. Par exemple, une famille de quatre personnes ne paiera que 20 \$ pour quatre portions de cinq repas différents.

Les premières expériences révèlent effectivement de nombreux avantages : en plus d'une

économie de sous, c'est une économie de temps dans les horaires familiales souvent bien chargées, et une occasion de fraterniser tout en cuisinant. Un service de garde peut être organisé bénévolement selon les besoins. L'activité se déroule dans la grande cuisine du sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur, sous la supervision d'un chef d'équipe. Elle-même membre du groupe, cette personne s'assure simplement du bon déroulement du chantier gastronomique. Pour élargir cet esprit de solidarité, chaque groupe de cuisiniers s'engage à préparer des portions supplémentaires pour des gens qui ne font pas partie du groupe et qui temporairement (maladie, naissance, ...) seraient ravis de recevoir des repas.

Actuellement, un groupe est déjà en activité et un autre va démarrer bientôt. Il serait

possible de créer d'autres groupes dans les prochains mois si des gens sont intéressés. Qui peut en faire partie? Tout individu ou parent intéressés à ce mode de vie communautaire. Vous n'avez qu'à communiquer avec Claude au 393-4791.

Cette initiative s'ajoute à bien d'autres qui se vivent naturellement au Yukon dans différents quartiers ou entre amis. Cette solidarité effective autour de la nourriture favorise la création d'une société qui s'humanise au quotidien. Manger ce qu'on a cuisiné ensemble, c'est manger la recette de l'autre, mais plus encore, ses goûts, ses intérêts, ses sources de vie. C'est prendre un chemin différent pour connaître l'autre et c'est bon!

En ce mois de la famille, saluons et encourageons aussi tous les efforts pour soutenir les ressources alimentaires de notre communauté. La dernière

collecte de nourriture dans les foyers fut très abondante. Maryhouse et l'Armée du Salut pourront ainsi offrir leurs services pendant quelques mois de plus. Cet élan de partage peut se transformer en geste de justice si nous l'intégrons hebdomadairement ou mensuellement à notre propre liste d'épicerie. Rappelons-nous que nous pouvons aussi acheter des « coupons roses » à cette intention dans différentes épiceries. Les montants recueillis sont automatiquement remis aux deux organismes concernés. La vie pleine et entière relève d'un partage, d'une mise en commun, d'une multiplication à partir de ce qu'il y a de plus simple. Bon mois de la famille!

Petites annonces :

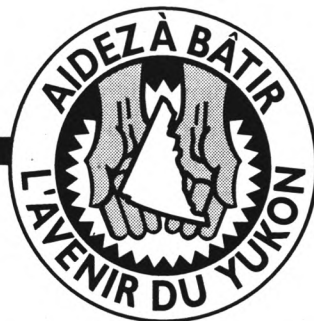
- Mond'ami se réunira le vendredi 19 mai à 17 h à Mary Lake pour écouter les aventures africaines de Raphaël Roy-Jauvin.

Info : Monika au 456-7676.

- Le dernier atelier d'éveil spirituel, « La foi par mois », aura lieu le dimanche 4 juin à 10 h 10 à la cathédrale.

- L'assemblée générale annuelle du CFC se tiendra le dimanche 28 mai à 11 h. au presbytère de la paroisse Sacré-Cœur. Bienvenue!

Missive est préparée par le comité francophone catholique



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes intéressées à siéger aux conseils et aux comités suivants :

Yukon Law Foundation

Poste à pourvoir : membres (3)

Date limite de présentation des candidatures : 24 mai 2006

Renseignements : Sandy Sewell, 667-5492

Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme

Poste à pourvoir : membre

Date limite de présentation des candidatures : 12 mai 2006

Renseignements : Lorie Larose, 667-3030

Divers conseils des ressources renouvelables du Yukon

Poste à pourvoir : membres (ayant un intérêt et des connaissances en matière de gestion de la faune)

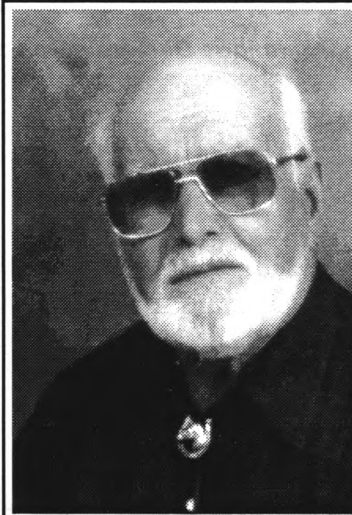
Date limite de présentation des candidatures : en tout temps

Renseignements : Rose Sellars, 667-5336

Vous pouvez présenter une autre personne comme candidat ou proposer votre propre candidature.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1 800 661-0408.



DAVID BEAUDOIN

La francophonie a perdu un de ses doyens. Monsieur David Beaudoin est décédé le 24 avril à l'âge de 92 ans. Arrivé au Yukon dans les années 1940 pour construire la route de l'Alaska, il a fondé ici sa famille. Sans doute qu'il peut dorénavant inspirer la création de routes et de ponts au sein même de notre communauté. Nos condoléances à toute sa famille.

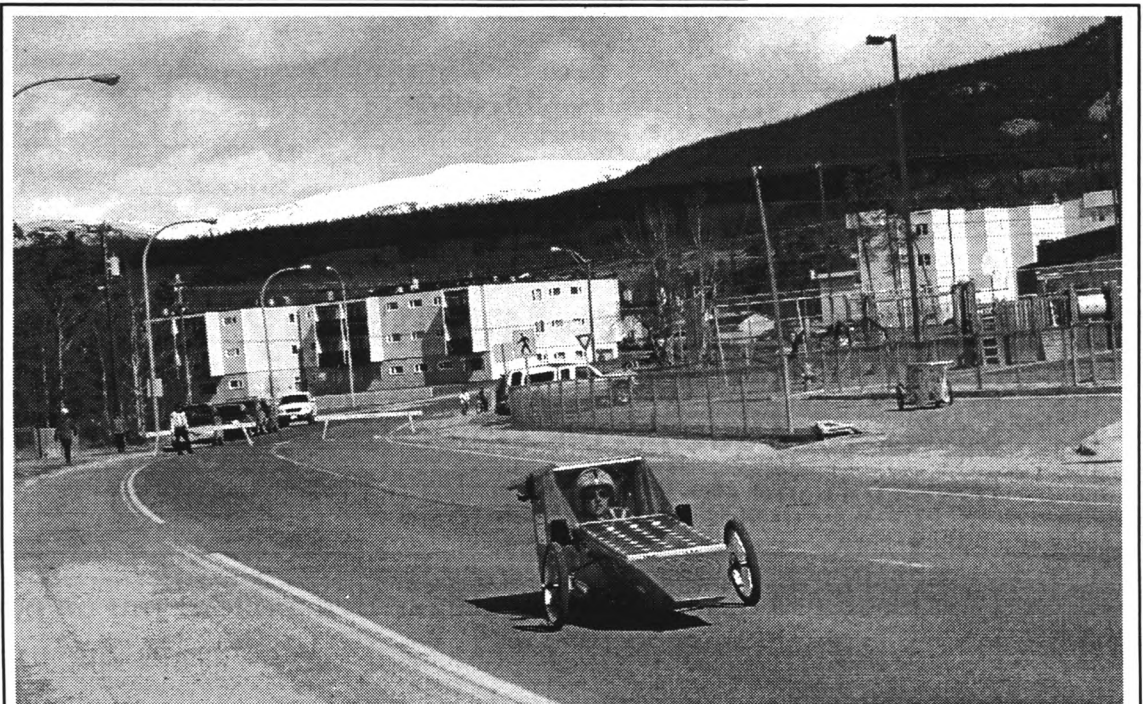


Photo: Kevin Salesses

Olivier Roy-Jauvin participait samedi dernier à la course Défi solaire organisée annuellement par Compétences Canada. Le jeune Franco-Yukonnais a terminé la course en troisième position.



La classe de 2^e année immersion de l'école élémentaire Whitehorse devant le livre géant

Photo : Marie-Claude Nault

Une histoire de souris dans un livre géant!

Un livre géant qui raconte une belle histoire de souris trône dans la classe de 2^e année immersion de l'école élémentaire White-

horse. Les élèves ont travaillé de concert avec les jeunes de la classe de 6^e année, immersion tardive, qui ont traduit les textes. Une pièce de théâtre,

s'inspirant du livre, sera prochainement présentée devant le grand livre qui deviendra le

décor!

Les deux enseignantes responsables du projet sont

Jeannine Nahas, 2^e année et Nathalie Trudelle, 6^e année.

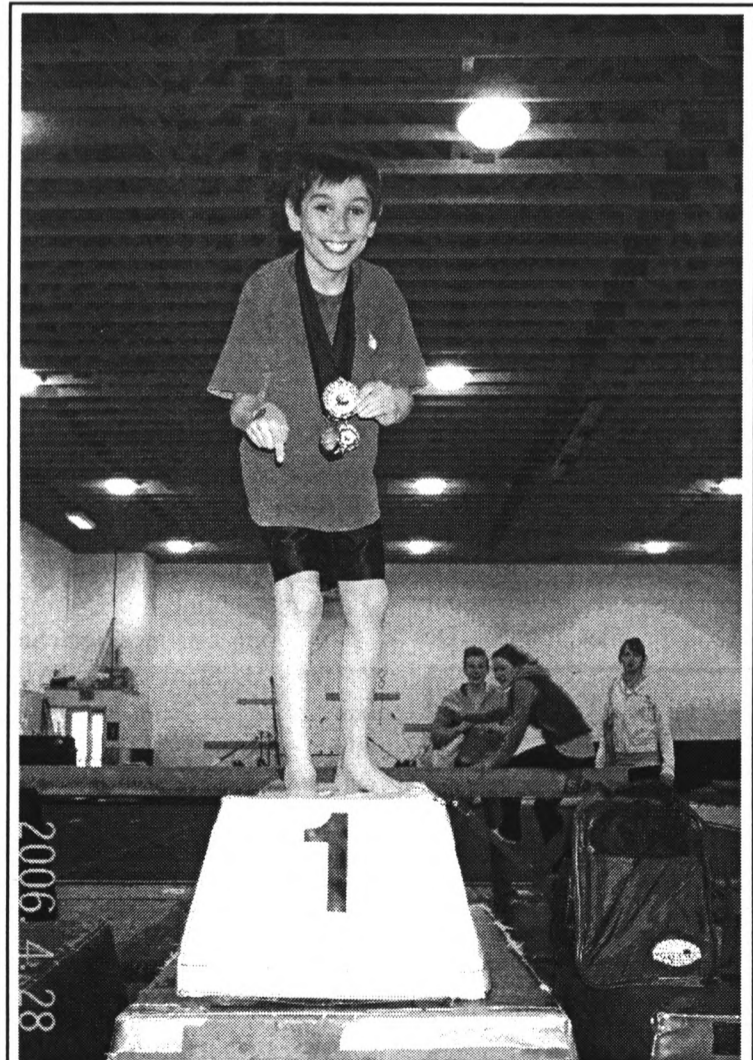
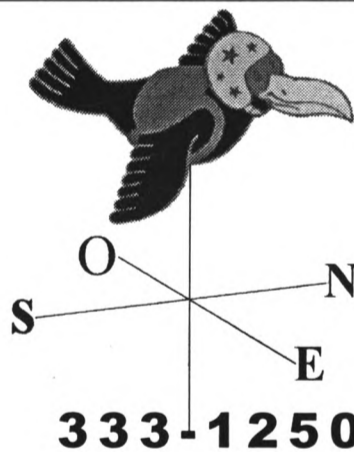


Photo : Jean-François Latour

Le jeune Benoit Latour, 11 ans, a remporté la médaille d'or le vendredi 28 avril lors des championnats de gymnastique du Yukon. L'athlète yukonnais s'est démarqué dans les épreuves de barres parallèles, de barre fixe et aux anneaux en se hissant en première place. Dans les épreuves au sol, dans les sauts et au cheval d'arçon, le jeune homme s'est classé en deuxième place.



333-1250

**Une gamme d'activités
à la hauteur de tes aspirations!**

Le camp de jour « Les Quatre Vents » a pour objectif d'encourager les jeunes dans leur pratique de la langue française et utilise comme outils des activités qui contribueront à l'éveil et l'épanouissement tout en passant un été débordant de surprises et d'enchantements.

LA BRISSE... « Camping Robert service »	
19-23 juin	• Préhistoire de la peinture, dessin technique au fusain, acrylique. 150 \$
26-30 juin	• Acrylique, aquarelle, huile. 150 \$
L'ATORNADO... « Extérieur de Whitehorse »	
3-7 juillet	• Camping Pine Lake * 250 \$
10-14 juillet	• Camping Braeburn* 250 \$
(*) Minimum requis de 10 campeurs pour que l'activité ait lieu.	
17-21 juillet	• Excursions et découverte des sentiers en vélo à Whitehorses et Aikido. 125 \$
24-28 juillet	• Baignade, voyage de pêches à Long Lake et Chadburn. 175 \$
L'OURAGAN ET LA TEMPÊTE... « Aux Parcs Rotary et Shipyards »	
31 juil.-4 août	• Les jeux d'eau et fabrication de cerfs-volants. 150 \$
7-11 août	• Fabrication de « boîtes à savon ». 150 \$
14-25 août	• Début des médiévales, à la découverte des preux chevaliers, découverte de la musique, nourriture ainsi que la réalisation d'un jeu de rôle grandeur nature costumé et animé. 300 \$

La clientèle visée est de 6 à 12 ans.

Camp d'été

Les quatre vents
2006

**All Kinds of Activities,
Especially for You!**

The « Les Quatre Vents » is designed to encourage kids to speak French. Using activities that favour the growth of young minds and stimulate self-realization, the camp promises a summer filled with excitement and wonderful surprises.

THE BREEZE... « Robert Service Campground »

June 19-23	• Prehistoric painting, drafting with charcoal, acrylics. 150 \$
June 26-30	• Acrylics, watercolours, oil paints. 150 \$

THE TORNADO... « Outside Whitehorse »

July 3-7	• Pine Lake Campground * 250 \$
July 10-14	• Camp Braeburn* 250 \$
(*) Registration of 10 participants required for this activity to take place	
July 17-21	• Bicycle outings in Whitehorse and Aikido. 125 \$
July 24-28	• Swimming, fishing at Long Lake and Chadburn Lake. 175 \$

HURRICANE AND THE TEMPEST... « The Rotary Park and the Shipyards Park »

Jul. 31-Aug. 4	• Water activities and kite-building. 150 \$
August 7-11	• Soapbox building. 150 \$
August 14-25	• Early Medieval times; the Age of Knights; all about music; food; production of a larger-than-life role-playing game. 300 \$

For children aged 6 to 12.



Inscription avant le 1^{er} juin 2006

environnement

Les forêts actuelles ne ressemblent plus aux forêts d'antan!

La culture d'arbres sélectionnés artificiellement à des fins commerciales ne date pas d'hier. Elle permet d'épargner les forêts naturelles et assure un approvisionnement accru en bois. Mais il resterait à évaluer les impacts génétiques de cette pratique.

« Nous avons identifié des hybrides de première génération mais il nous reste à comprendre comment cela se produit », annonce la Dre Nathalie Isabel, généticienne et chercheuse en foresterie au Service canadien des forêts. Elle présentait les résultats des plus récents travaux aux Midis de la foresterie de l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue.

Exit tout romantisme, les forêts actuelles ne ressemblent plus aux forêts d'antan. Celles

d'avant la colonisation et de la pratique de la ligniculture (culture intensive des arbres dans le but d'en maximiser la production). Depuis plus de 30 ans, le Canada a recours à la culture d'arbres sélectionnés pour leurs caractéristiques (grande production de matière ligneuse et croissance rapide), ainsi qu'à l'importation d'espèces exotiques connues pour leurs performances.

Alors que les forestiers s'alarment devant ce qu'ils qualifient de pénurie d'approvisionnements en bois au Québec, on s'attend à un recours plus intensif de cette pratique.

Déjà, les colons importaient il y a plus de 200 ans des peupliers d'Europe, tel le peuplier de Lombardie, pour des raisons ornementales ou brisent comme dans les provinces

de l'Ouest, principalement en Saskatchewan et en Alberta.

Le pollen ne connaît pas de frontière

Doit-on pour autant craindre une pollution génétique qui décimerait les populations indigènes ? « C'est un risque qu'il nous faut envisager. Pour l'instant nous sommes encore à nous demander quels sont les effets des gènes transmis d'une espèce à l'autre. Peuvent-ils modifier des caractéristiques importantes, comme l'adaptation à notre rude climat? », demande la Dre Isabel.

Cette généticienne participe, au sein du Centre de foresterie des Laurentides, au programme de recherche sur la reproduction cellulaire et l'évolution. Ses travaux portent principalement sur la mise au point de marqueurs moléculai-

res de gènes de plusieurs espèces d'arbres, sur des méthodes d'estimation de la diversité génétique et sur l'étude du transfert de gènes entre les espèces d'arbres exotiques et indigènes.

Devant la possible contamination génétique des espèces locales par les espèces exotiques, l'équipe de recherche a prélevé des échantillons autour des plantations d'arbres afin de dépister les hybrides de 1^{re} génération. Les premiers résultats montrent par exemple que les peupliers sont plus sensibles à l'hybridation que les mélèzes.

« De 6 à 26 % des peupliers présentent des taux d'hybridation contre 4 % pour les mélèzes » révèle la généticienne. Le taux d'hybridation serait encore plus important lorsque, sur le terrain, on note la cohabitation de nos deux peupliers indigènes. La première piste d'explication est qu'une faible séparation géographique et une moindre divergence entre les espèces favorise l'hybridation.

De plus, les scientifiques ont découvert que les espèces exotiques et les hybrides sélectionnés présentent une crois-

sance supérieure aux espèces indigènes, ce qui leur donne un avantage supplémentaire.

Les peupliers en tête

Enfin, « le pollen voyage moins bien chez les conifères, comme les mélèzes, que chez les engiospermes, comme le peuplier », explique la Dre Isabel.

Pour mieux comprendre ce qui se passe, son équipe s'affaire à élaborer des marqueurs génétiques pour distinguer aisément les contributions génomiques venues d'espèces exotiques et celles venues d'espèces indigènes. Chez les hybrides de 1^{re} génération, ils ont repéré une douzaine de marqueurs. Pour les hybrides de seconde génération, près d'une centaine de marqueurs seront observés.

Le peuplier compterait environ 40 000 gènes contre 100 000 pour l'épinette. Le Canada est le pays du monde le plus riche en peupliers indigènes (Populus); cinq sur les 40 espèces connues. De plus, il possède 35 % des 80 millions d'hectares de peupliers de la planète.

Isabelle Burgun

Agence Science-Press

Société des alcools du Yukon

Bureaux des agents territoriaux et magasins des alcools

Horaire d'été

À partir du 15 mai jusqu'au 16 septembre 2006

WHITEHORSE

Du lundi au jeudi de 9 h 30 à 19 h
Vendredi de 9 h 30 à 20 h
Samedi de 9 h 30 à 18 h

DAWSON CITY

Du mardi au samedi de 9 h 30 à 18 h

FARO, HAINES JUNCTION, MAYO* ET WATSON LAKE

Du mardi au samedi de 10 h à 18 h

* Le magasin de Mayo est fermé pour le repas du midi, de 13 h à 14 h.

Trouvez un moyen de rentrer en toute sécurité...

Boire ou conduire, il faut choisir!

Avant d'allumer un feu en plein air, il vous faut un permis!

Si vous prévoyez faire un feu d'herbes, de broussailles ou d'abattis où que ce soit au Yukon entre le 1^{er} avril et le 30 septembre, vous devrez vous procurer un permis de brûlage. Un permis de brûlage est obligatoire pour tout feu allumé sur des terres PUBLIQUES ou PRIVÉES (sous réserve des règlements municipaux).

Le permis de brûlage est gratuit.

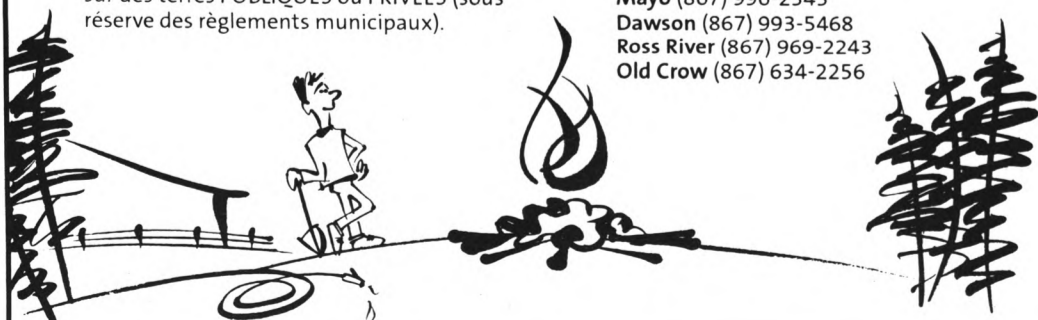
Obtenez votre permis gratuit au bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou au bureau de service à la clientèle de votre district :

Whitehorse (867) 456-3877
Teslin (867) 390-2531
Watson Lake (867) 536-7335
Haines Junction (867) 634-2256
Carmacks (867) 863-5271
Mayo (867) 996-2343
Dawson (867) 993-5468
Ross River (867) 969-2243
Old Crow (867) 634-2256

Vous avez le devoir d'assurer un brûlage sécuritaire.

Pour obtenir des renseignements et en savoir davantage sur les méthodes de brûlage sécuritaires, visitez le site Web www.community.gov.yk.ca/firemanagement/prm.html ou communiquez avec le bureau de gestion des feux de forêt ou le bureau de service à la clientèle de votre localité.

Signalez les feux de forêt
1-888-798-FIRE (3473)



Yukon
Services aux collectivités

Vermont non-fumeur

(Agence Science-Press) - Alors que des militants anti-tabac rêvent de faire du Vermont le premier État non-fumeur des États-Unis, des archéologues viennent de faire reculer de 500 ans la date de son premier fumeur. Des

résidus d'une pipe ont été retrouvés dans la tombe d'une jeune femme, enterrée aux environs de l'an 300 avant J.C. Et dans cette pipe, une analyse, atome par atome, a révélé des traces de nicotine.

Qui plus est, spécule Sean Rafferty, de l'Université d'Albany (État de New York), le tabac était peut-être utilisé à cet endroit depuis plus longtemps encore: le site archéologique Boucher, où a eu lieu cette découverte, présente des traces d'habitations remontant à 700 avant J.C.

On sait par ailleurs que le tabac a été cultivé d'abord en Amérique du Sud mais on ignore à quel rythme il a été "exporté" vers le Nord: pour l'instant, les plus anciennes graines connues en Amérique du Nord ont été retrouvées dans une caverne du Nouveau-Mexique, et elles ont été datées de 1040 avant J.C.



Parlons de santé...en français!

Parlez à vos patients en français!

Atelier de formation sur la terminologie médicale
VENDREDI 26 MAI 2006

Objectifs de la formation

- Identifier les barrières à l'utilisation du français dans le contexte médical
- Identifier des ressources utiles à la communication médicale en français
- Développer ou mettre à jour le vocabulaire médical en français des participant(e)s
- Pratiquer l'entrevue avec un(e) client(e) francophone
- Augmenter le réseautage parmi les professionnel(le)s de la santé qui sont intéressé(e)s à offrir des services en français

Description de l'activité

Il s'agit d'une formation d'une durée de 5 heures où l'apprenant(e) est appelé(e) à participer très activement à son apprentissage grâce à des mises en situation et à des discussions.

La formation comprend des jeux de rôles : professionnel(le)-client(e), qui permettent aux participant(e)s de passer en revue les différents systèmes du corps humain.

Participant(e)s

L'atelier s'adresse aux médecins de famille, aux spécialistes, aux infirmiers et infirmières et à tous les autres professionnels de la santé du Yukon qui désirent améliorer leurs connaissances de la terminologie médicale en français dans un contexte clinique afin de pouvoir communiquer plus facilement en français avec leurs patient(e)s.

Bienvenue à toutes les personnes qui ont une connaissance suffisante du français pour lire et échanger dans cette langue.

OÙ?

Après Vancouver, Saskatoon et Regina, c'est au tour de WHITEHORSE de présenter le populaire atelier

Le 26 MAI 2006 de 9 h à 15 h

Salle d'Alpine Bakery, 2^e étage

Animateur : José FRANÇOIS, MD, CCFP
 Médecin de famille du Manitoba

Gratuit

Goûter et repas santé fournis

Possibilité d'indemnité pour perte salariale

Date limite d'inscription : 22 mai 2006

FORMULAIRE D'INSCRIPTION



Atelier sur la terminologie médicale

NOM : _____

PRÉNOM : _____

ADRESSE (travail) : _____

TÉLÉPHONE : _____

COURRIEL : _____

- Médecin de famille
- Infirmier ou infirmière
- Autre professionnel(le) de la santé

Spécifier : _____

Besoins spéciaux pour le repas du midi (végétarisme, allergies, etc.) : _____

Inscrivez-vous sans tarder auprès de :
Leslie Larbalestrier, adjointe à la coordination du PCS

- Par téléphone : (867) 668-2663, poste 800
- Par télécopieur : (867) 668-3511
- Par courriel : projetpcs@yknet.ca
- Par courrier : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Date limite d'inscription : 22 mai 2006

Café-rencontre



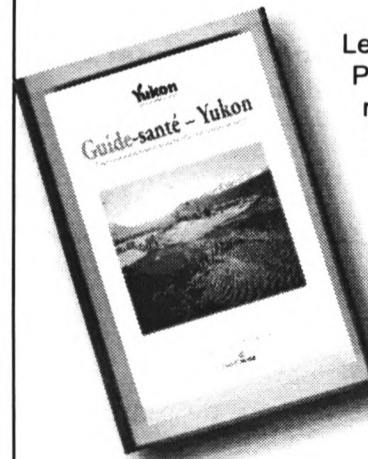
Dans le cadre du café rencontre, le Partenariat communauté en santé (PCS), vous invite à déguster

un succulent repas santé, ce vendredi 12 mai 2006 à 17 h, au Centre de la francophonie.

Venez nombreux!

Renseignements : Louise-Hélène Villeneuve
 au 668-2663, poste 800 ou à projetpcs@yknet.ca

Concours du Guide-santé



Le 31 mars 2006, le PCS tirait au sort le nom des heureux gagnants de la trousse de premiers soins naturels de Aroma Borealis, offerte par le Partenariat communauté en santé.

Les gagnants sont invités à retirer leur prix au bureau du PCS.

**Jean-François Nadeau
 Debbie Hammond
 Joannie Roussel
 Martin Vaugeois**

scène nationale

Québec augmente son budget dédié à la francophonie canadienne

Le budget du gouvernement du Québec consacré à la francophonie canadienne sera haussé d'environ 6 % au cours de l'exercice financier 2006-2007. C'est l'annonce qui a récemment été faite par le ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes et de la Francophonie canadienne, M. Benoît Pelletier.

« Dans le contexte budgétaire actuel, a soutenu le ministre, cette augmentation confirme la volonté du gouvernement du Québec de faire un effort certain pour appuyer la francophonie canadienne et d'affirmer son rôle de chef de file en cette matière au Canada », a souligné M. Pelletier.

Cette augmentation portera le budget actuel dédié à la francophonie canadienne à 2,39 M \$ au cours du présent exercice financier.

« Cet ajout permettra notamment au Québec de satis-



Photo : Marie-Claude Nault

Le ministre québécois Benoît Pelletier en conversation avec le ministre yukonnais Glen Hart lors d'un récent passage au Yukon au début d'avril.

faire aux attentes générées par la signature de nouveaux accords de coopération ou le renouvellement de certains d'entre eux avec les provinces et territoires », a poursuivi le ministre, en souhaitant que cet effort du gouvernement du

Québec ait un effet de levier auprès des gouvernements des autres provinces canadiennes, et ce, au profit des communautés francophones du Canada.

Rappelons que depuis deux ans, le Québec a signé des accords de coopération

avec l'Alberta, la Colombie-Britannique et le Yukon et qu'il a renouvelé dernièrement celui avec le Nouveau-Brunswick.

Cette entente a permis au Yukon l'achat de tentes de spectacle où se déroulent de nombreuses activités organisées par le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise. Il a également été possible, grâce à cette initiative, de faire venir au territoire des artistes du Québec.

« Cette hausse est une bonne nouvelle pour toute la francophonie », estime Carol Genest, directrice de la Direction des services en français.

L'entente de trois ans avec le Yukon a été signée au mois d'octobre dernier. Elle crée des liens et un appui important

entre le Québec et le territoire.

« On continue d'explorer tout le potentiel que cette entente peut comporter au niveau des différents secteurs comme celui de la petite enfance et des ministères du gouvernement du Yukon », explique M^{me} Genest.

Le budget ainsi augmenté permettra au Québec de poursuivre ses efforts de financement par le biais des programmes de soutien à la francophonie canadienne qui appuient annuellement près de 300 initiatives au profit des francophones du Canada.

Marie-Hélène Comeau

L'Index des services en français, une source de services professionnels de qualité! Pages 12 et 13

AVIS PUBLIC AUX AGRICULTEURS CANADIENS

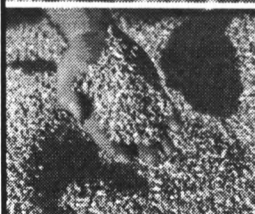
Rappel de la date limite

Les premiers paiements au titre du Programme de paiements pour les producteurs de céréales et d'oléagineux (PPPCO) de 755 millions de dollars ont été envoyés aux producteurs.

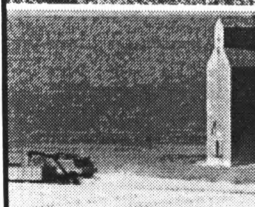
Vous avez jusqu'au 31 mai 2006 pour présenter votre demande au titre du PPPCO.



Si vous n'avez pas participé au PCSRA en 2004 ou si vous avez entrepris des activités agricoles en 2005, vous devez présenter une demande.



Les participants au PCSRA qui ont soumis un formulaire de renseignements du PCSRA 2004 et un État des résultats des activités d'une entreprise agricole (T1163 ou formulaire équivalent pour les sociétés) pour 2004 recevront automatiquement un paiement et ne sont pas obligés de présenter une demande.



Vous pouvez vous procurer les formulaires en ligne à l'adresse www.agr.gc.ca/pppco ou en téléphonant au **1 866 367-8506**.



Agriculture et Agroalimentaire Canada

Agriculture and Agri-Food Canada

Canada



Yukon
BUREAU DU COMMISSAIRE

Bal Klondike Snowflake

Venez célébrer le 108^e anniversaire du Yukon au bal de la commissaire organisé par Leurs Honneurs Geraldine et Pat Van Bibber et la Klondike Visitors Association

Le SAMEDI 10 JUN 2006, à 19 h 30
Au PALACE GRAND THEATRE, à DAWSON
Le bal est ouvert au public.

Thé de la commissaire
Le 10 juin 2006 (même jour),
à 14 h

Le thé de la commissaire est organisé par I.O.D.E. et Parcs Canada à la Résidence du commissaire.

Le thé est une réception publique — aucune réservation requise.

Billets pour le bal :

Avant le 26 mai : 45 \$ par personne ou 80 \$ par couple

Après le 26 mai : 50 \$ par personne ou 85 \$ par couple

Pour obtenir des billets, téléphonez au (867) 993-5575 ou écrivez à l'adresse kva@dawson.net.

Les Van Bibber invitent tous les Yukonnais et les Yukonaises à venir prendre part à une tradition typiquement dawsonienne!

Langues officielles : le gouvernement doit assumer le leadership

Dans son dernier rapport, la commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, se penche vers l'avenir et propose des pistes à suivre, afin que le gouvernement Harper mette en œuvre les changements apportés par S-3.

Ce projet de loi, adopté à l'automne dernier, oblige les institutions du fédéral à prendre des mesures positives pour favoriser l'épanouissement et le développement des minorités linguistiques.

Cet amendement à la *Loi sur les langues officielles* a été le point marquant de 2005-2006, note la commissaire.

Comme dans ses rapports précédents, M^{me} Adam souligne la performance, ou contre-performance, d'une trentaine de ministères, agences et sociétés de la Couronne. On note cette année que neuf d'entre eux ont augmenté leur note, tandis qu'on accuse un recul dans trois cas : Pêches et Océans, Travaux publics et Radio-Canada.

« Au lendemain du renforcement de la politique linguistique canadienne, le gouvernement doit revoir en profondeur son rôle de catalyseur pour orienter et accélérer la mise en œuvre de l'ensemble de la Loi pour atteindre des résultats tangibles », a déclaré en conférence de presse M^{me} Adam, en présentant son rapport intitulé *Le tournant à prendre*.

Quatre recommandations

Pour guider le nouveau gouvernement, la commissaire émet quatre recommandations, dont trois pour Josée Verner, ministre des Langues officielles.

Celle-ci devrait s'assurer que la « gouvernance horizontale » est efficace, que les institutions fédérales se donnent une stratégie pour favoriser la vitalité linguistique, et qu'elle entame un dialogue avec les communautés de langues officielles afin de déterminer les actions à prendre.

« À mes yeux, les langues officielles, la dualité linguistique, doivent davantage s'enraciner dans le paysage communautaire. Pour moi, le renforcement de la partie VII

donne cet instrument, cet outil », a affirmé M^{me} Adam.

« En sept ans, la situation des minorités linguistiques s'est améliorée, a dit la commissaire. Elle a cité les dossiers des langues officielles, de l'immigration et de la santé, de l'amélioration du développement économique. Elle a également souligné des améliorations au niveau de la fonction publique fédérale. « Mais il y a encore beaucoup de travail à faire pour que le français et l'anglais aient vraiment un droit de cité égal. »

Selon M^{me} Adam, c'est un travail qui méritera beaucoup de leadership de la part du greffier du conseil privé et de la haute fonction publique. Car les études, enquêtes et vérifications du Commissariat aux langues officielles « démontrent clairement que le français est sous-utilisé dans l'appareil administratif. »

Bulletin de rendement

Le bulletin de rendement des institutions fédérales note que la moyenne globale est passée de 69 % à 71 %, mais

l'analyse révèle qu'au chapitre « Service au public », la moyenne de 31 institutions a baissé de 62 % à 61 %.

Parmi les coups de cœur de la commissaire, notons les conseils fédéraux – regroupement de hauts fonctionnaires, de ministères et d'organismes en région – et des mesures ou programmes adoptés par l'Agence du revenu du Canada, Ressources naturelles Canada et Patrimoine canadien.

Le directeur général de Parcs Canada, Alan Latourelle, a obtenu le Prix Léon du Leadership, entre autres pour avoir adopté deux directives allant au-delà du minimum de la fonction publique.

Réaction

À la sortie des Communes, la ministre responsable du dossier des langues officielles, Josée Verner, s'est esquivée et n'a pas pu répondre aux questions de la presse.

Par contre, les trois critiques en cette matière aux Communes ont offert leurs réactions, en trois points de presse l'un à la suite de l'autre.

L'or de la rivière Yukon

Dans la ville yukonaise de Dawson, à une journée de route au nord du 60^e parallèle, on y célèbre l'or et la ruée vers l'or, au grand bonheur des visiteurs venus du Sud.

Sur le ruisseau Bonanza, à la Concession N^o 6, les visiteurs peuvent vivre l'expérience unique de trouver de l'or, avec des outils tels que pics, pelles et batée. (La batée, à forme de poêle sans manche, sert à séparer les pépites et les paillettes d'or du minerai – le gravier au fond du ruisseau.) Cette concession a d'ailleurs été accordée à un dénommé F. Ladouceur.

L'activité est gratuite, et les visiteurs chanceux peuvent garder tout l'or qu'ils peuvent trouver. La ville de Dawson, avec ses trottoirs en bois du quartier historique, semble vivre encore à la fin du XIX^e siècle.

Au même moment, à 580 km de route plus à l'ouest, jusqu'à Fairbanks, puis à 370 km d'hydravion plus loin, le village de Ruby, en Alaska, compte moins de 200 habitants et presque aucun touriste.

Y vivent des blancs en minorité, descendants des pionniers de la ruée vers l'or et des Indiens Athapascans. Un groupe exploite les mines d'or peu productives – lois sur l'environnement obligent – et l'autre tente de subvenir d'activités traditionnelles.

Cette cohabitation de deux communautés fait l'objet d'un documentaire intitulé *L'or du Yukon* (du nom de la rivière, et non du territoire), diffusé bientôt sur la chaîne Planète.

Dans cette contrée sauvage, où le courrier arrive par avion, où la motoneige est une nécessité l'hiver,

la première cause de mortalité est l'alcoolisme. C'est un reportage franc qu'offre le réalisateur Guillaume Tunzini.

Le documentaire sera diffusé le 3 mai 2006 à 20h00.

La chaîne Planète est disponible sur ExpressVu, canal 144 et, dans l'Ouest canadien, à Edmonton et Calgary par le câblodistributeur Telus. En effet, Planète est très fière d'annoncer une entente avec le distributeur Telus. Soucieux de répondre aux besoins des communautés francophones de son territoire, Telus propose Planète à ses abonnés (depuis le 31 mars) à compter du mois de mai à Edmonton et Calgary. Jusqu'à ce jour, ExpressVu était le seul distributeur canadien à proposer Planète hors Québec. Telus est donc le premier câblodistributeur hors Québec.

Les abonnés en Alberta peuvent contacter dès aujourd'hui Telus pour de plus amples informations.

Dates de rediffusion :

- Jeudi 4 mai 12h et 23h
- Vendredi 5 mai 16h
- Samedi 6 mai 14h
- Dimanche 7 mai 11h
- Lundi 8 mai 7h et 18h
- Mardi 9 mai 2h
- Vendredi 12 mai 14h30
- Dimanche 13 mai 2h et 6h
- Lundi 14 mai 0h30
- Mardi 16 mai 5h



www.lachaineplanete.ca

PRIX DE « L'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE »

Vous représentez un organisme communautaire?

Votre journal local s'est fait remarquer lors d'une activité communautaire en 2005?

Participez!!!



Depuis 1983, l'Association de la presse francophone organise annuellement son concours des Prix d'excellence afin de reconnaître la qualité du travail accompli par les artisans de la presse écrite en milieu minoritaire au Canada.

Le prix de l'engagement communautaire a pour but de reconnaître le rôle crucial que jouent les journaux dans le développement de la vitalité de leurs communautés.

Ce prix est rendu possible grâce à la contribution financière du SAIC.

Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes

Québec

OBJECTIF :

Souligner l'engagement communautaire de votre journal en 2005 et évaluer l'implication du journal dans une activité communautaire spécifique.

CRITÈRES DE SÉLECTION :

- ▶ Le journal a offert une couverture exceptionnelle de l'activité
- ▶ Le journal a commandité l'événement et/ou a offert un espace à l'organisme
- ▶ Le personnel du journal a été spécialement impliqué dans l'activité (que ce soit au niveau rédactionnel, infographie etc.)
- ▶ L'activité a eu lieu en 2005.

JUSTIFICATIFS :

Présentation de pièces à l'appui afin (articles de journaux, annonces publicitaires, babillard communautaire, etc.) de pouvoir évaluer l'implication du journal, faire l'appréciation de sa contribution et pouvoir ainsi mesurer le succès de l'activité.

DATE LIMITE D'INSCRIPTION :

Le vendredi 2 juin 2006, envoyez votre matériel au bureau national de l'APF à l'adresse suivante : 267, rue Dalhousie Ottawa (Ontario) K1N 7E3 Tél. : (613) 241-1017 • Courriel : apf@apf.ca

La remise du prix aura lieu à l'occasion du Gala des Prix d'excellence de l'Association de la presse francophone le 7 juillet 2006 à Saint-Jean (Terre-Neuve-et-Labrador).

Seuls les journaux membres de l'APF sont éligibles à ce prix.

Pour le prix de « l'engagement communautaire », l'organisme qui aura soumis le nom du journal gagnant recevra la somme de 250 \$.

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

L'Aurore boréale

Vous cherchez un emploi?

Consultez l'Aurore boréale, une source sûre d'emplois et de postes divers.

Vous cherchez du personnel bilingue?

Utilisez l'Aurore boréale, le journal le plus utilisé (ou presque) par les gens en recherche d'emploi!

Vous organisez un événement et vous voulez en assurer le succès? Appelez-nous pour une couverture journalistique ou publicitaire!

(867) 667-2931

Commission de la fonction publique / Public Service Commission of Canada

Occasions d'emploi

Ressources naturelles Canada

OTTAWA (ONTARIO) et CALGARY (ALBERTA)

Ouvert aux personnes qui résident au Canada et les citoyennes et citoyens canadiens qui résident à l'étranger.

Ressources naturelles Canada (RNC) est à la recherche de postulants et postulantes afin de pourvoir à deux postes à Ottawa (Ontario) et Calgary (Alberta). Vous trouverez la description détaillée des qualités exigées et des critères de présélection pour les deux postes et pourrez soumettre votre candidature en direct au site www.emplois.gc.ca.

Directrice générale / Directeur général

Direction de la technologie minérale – CANMET, Secteur des minéraux et des métaux

Poste permanent à plein temps, à Ottawa (Ontario)

Numéro du processus de sélection RSN 21596 - Numéro de référence RSN06J-008007-000003

La directrice générale / le directeur général de la direction de la technologie minérale (DTM) est responsable de la gestion et du leadership de la direction de la technologie minérale, au Centre canadien de la technologie des minéraux et de l'énergie (CANMET). La DTM-CANMET de Ressources naturelles Canada est un laboratoire de recherche scientifique du gouvernement fédéral qui dirige et parraine les recherches visant à faciliter une récupération plus économique, sécuritaire et écologique ainsi qu'une utilisation à valeur ajoutée des ressources en métaux et minéraux du Canada. La directrice générale / le directeur général est responsable de la planification stratégique et de la vision prospective pour faire avancer la recherche et permettre au gouvernement fédéral de contribuer davantage au développement des technologies génériques ou préconcurrentielles, au transfert de technologies et à l'infrastructure technologique connexe. L'échelle de traitement est de 115 100 \$ à 135 500 \$ par année. Le poste exige un diplôme en sciences ou en génie, une aptitude déjà démontrée à gérer une équipe de chercheurs et des programmes de recherche scientifique, en plus de compétences reconnues liées à la gestion d'un budget de recherche significatif et d'un nombre considérable de ressources humaines. Une bonne connaissance de l'industrie des métaux et des minéraux (exploitation minière ou industries de transformation) ou une expérience liée directement ou indirectement à cette industrie serait un atout. Exigences linguistiques : poste à dotation bilingue non impérative, au niveau CBC/CBC.

Directrice générale / Directeur général

Commission géologique du Canada, Direction de l'Atlantique et de l'Ouest du Canada, Secteur des sciences de la Terre

Poste permanent à plein temps, à Calgary (Alberta)

Numéro du processus de sélection RSN 21725 - Numéro de référence RSN06J-008007-000002

Nous cherchons un leader dynamique et visionnaire afin de repositionner la Commission géologique du Canada (CGC) pour lui permettre d'exceller comme principal centre national de renseignement et de recherche sur les sciences de la Terre au Canada. Vous devrez aussi diriger l'élaboration de programmes en soutien des objectifs prioritaires du gouvernement fédéral liés aux recherches sur les océans, les ressources énergétiques et les risques de catastrophes naturelles, en plus de travailler en partenariat et d'établir des liens avec les autres ministères fédéraux, les provinces et les territoires, les chercheurs universitaires et l'industrie. L'échelle de traitement est de 115 100 \$ à 135 500 \$ par année. La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Remarque :

• Une enquête de sécurité sera menée avant toute nomination : la cote *Secret* est exigée

L'expression *nomination bilingue non impérative* signifie qu'une personne peut être nommée à ce poste si elle accepte de devenir bilingue en suivant un cours de formation en langue seconde aux frais de l'État. Pour plus de renseignements, rendez-vous au site www.emplois.gc.ca.

Pour de plus amples renseignements sur les qualités exigées pour ces postes ou pour soumettre votre candidature en direct, rendez-vous au site www.emplois.gc.ca ou appelez le service Infotel, au 1-800-645-5605 ou ATME 1-800-532-9397. Vous pouvez aussi soumettre votre demande d'emploi par télécopieur, au 1-613-995-1099, ou par courriel, à : exposter@psc-cfp.gc.ca. Veuillez mentionner le numéro de référence du poste que vous souhaitez postuler. La date limite de réception des candidatures est le 31 mai 2006. Pour plus de renseignements sur Ressources naturelles Canada, voir le site <http://www.nrcan-rncan.gc.ca>.

Nous remercions à l'avance toutes les personnes qui poseront leur candidature, mais nous communiquerons uniquement avec celles qui seront retenues pour la prochaine étape du processus de sélection. La préférence sera accordée aux personnes qui possèdent la citoyenneté canadienne. Nous respectons les principes d'équité en emploi. La fonction publique du Canada s'efforce d'offrir des milieux de travail et des procédures de sélection inclusives et sans obstacle systémique. Si nous communiquons avec vous dans le cadre de ce concours, indiquez au représentant ou à la représentante du ministère quelles mesures d'adaptation nous devons prendre afin de pouvoir évaluer votre candidature de manière juste et équitable.

This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada



La Commission scolaire francophone du Yukon #23 (CSFY) est à la recherche d'un candidat ou une candidate pour le poste de

DIRECTEUR GÉNÉRAL OU DIRECTRICE GÉNÉRALE

La Commission scolaire francophone du Yukon est à la recherche d'une personne dynamique pour réaliser sa nouvelle planification stratégique de cinq ans. Cette personne doit comprendre les défis de l'éducation en français langue première dans un milieu dont le bassin de population est réduit. Elle doit être capable d'exercer un leadership constant pour s'assurer que les ressources humaines et matérielles dont disposent la CSFY soient consacrées à créer un climat d'apprentissage enrichissant pour tous les partenaires de la communauté scolaire. La personne recherchée possède aussi la vision nécessaire pour réaliser l'implantation d'un programme novateur au niveau secondaire.

Le candidat ou la candidate devra :

- avoir une maîtrise en éducation (ou l'équivalent)
- avoir de l'expérience en administration scolaire et avoir fait preuve de leadership dans ce domaine
- avoir un minimum de cinq (5) années d'expérience dans le domaine de l'éducation et avoir exercé des fonctions de direction ou de responsabilités accrues, en éducation ou dans des domaines connexes
- avoir une excellente connaissance du français et de l'anglais (parlés et écrits)

Compétences requises :

- posséder de grandes aptitudes dans les domaines de relations interpersonnelles, de travail d'équipe, de collaboration et de résolution de problèmes. Une expérience de travail auprès d'un conseil d'administration est un atout.
- posséder l'expérience et les habiletés propres à la négociation et à l'établissement de partenariats avec les différents paliers gouvernementaux ou communautaires
- avoir de l'expérience en planification stratégique et en gestion financière
- posséder un esprit innovateur et créatif, démontrer beaucoup d'initiative personnelle et avoir des facilités dans les technologies de communication
- avoir une bonne connaissance de la communauté francophone en milieu minoritaire

Entrée en fonction : Juillet 2006 • **Lieu de travail :** Whitehorse, Yukon

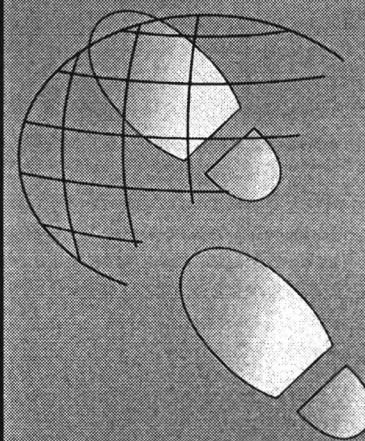
Salaire : Variable selon les normes du Ministère de l'Éducation du Yukon

S'il vous plaît faire parvenir votre lettre d'intention ainsi que votre curriculum vitæ avec trois références au plus tard le 19 mai 2006 à 17 heures à :

Monsieur Régis St-Pierre, président
Commission scolaire francophone du Yukon #23, 3151C, 3^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 1G1
Tél. : (867) 667-8680 • Télécopieur : (867) 393-6946

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

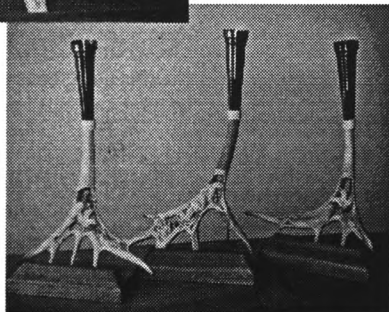
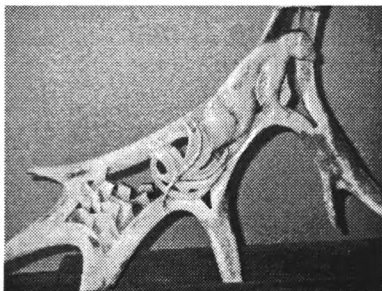


Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada



Flambeaux des Jeux d'hiver du Canada 2007



C'est à Alert au Nunavut que le relais du flambeau des Jeux d'hiver du Canada 2007 a officiellement commencé sa tournée du Nord canadien le 10 avril dernier.

Au cours des 11 prochains mois, les trois flambeaux visiteront 83 collectivités situées au Nunavut, aux Territoires du Nord-Ouest et au Yukon. Qu'ils soient résidents des petits villages ou des grandes capitales, les gens du Nord auront la chance de participer aux Jeux d'hiver du Canada 2007 grâce au relais du flambeau de leur communauté.

En février prochain, les porteurs des trois flambeaux se réuniront à Whitehorse afin d'allumer ensemble la flamme des Jeux du Canada. Les flambeaux emporteront avec eux l'enthousiasme des gens du Nord afin de soutenir les participants des Jeux d'hiver du Canada, manifestation qui aura lieu pour la première fois au nord du 60° parallèle.

Dites-nous ce que vous faites en tant que bénévole des Jeux?



Kimberly Ponsioen

Je suis coordonnatrice bénévole de la Division de la logistique. Je travaille avec les responsables du comité de la division afin d'obtenir le nombre de bénévoles nécessaire. De plus, je suis le lien entre le comité de la logistique et le comité de la Division des services aux bénévoles.

Selon vous, quel sera le point saillant des Jeux?

Je crois que le point saillant des Jeux sera le produit final, même s'il faut mettre les bouchées doubles pour y arriver et faire en sorte que tout marche rondement. « De voir tout le monde passer un bon moment sera fantastique! »

Dans 5 ans, de quoi allez-vous vous souvenir?

« Je vais probablement avoir envie de recommencer! » Je vais me souvenir que chaque effort aura valu la peine. C'est particulier de rencontrer des gens parfois plus âgés et de devenir ami avec eux. Ils ont beaucoup à nous apprendre puisqu'ils ont l'expérience.

Aimeriez-vous dire quelque chose à ceux qui pensent s'inscrire en tant que bénévole pour les Jeux?

« Joignez-vous à nous! C'est une expérience formidable. Vous ne le regretterez pas. Faisons de ces Jeux un moment inoubliable pour les athlètes! Après tout, ces Jeux sont pour eux! »

Déclaration d'intérêt Campagne nationale de marketing

La Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 à Whitehorse est à la recherche d'une agence spécialisée en élaboration de stratégies et dotée d'une réflexion prospective afin de concevoir, planifier et mettre en œuvre une campagne de marketing et de publicité canadienne, dédiée à la promotion du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon. Cette campagne sera axée sur le tourisme et le développement économique.

Date d'appel : 5 mai 2006

Date de clôture : 19 mai 2006

Soumission de la Demande de proposition :

Les Demandes de proposition doivent être soumises en neuf (9) exemplaires à :

M. Chris Morrissey,
Directeur général
Société hôte des JHC 2007
1105, 1^{re} Avenue, Whitehorse

Nous acceptons les Demandes de proposition jusqu'au vendredi 19 mai 2006, 16 h, heure normale du Pacifique.

Renseignements :

Pour plus de renseignements concernant le présent document ou le projet, veuillez communiquer avec :

Dee Enright
Directrice principale de la campagne nationale de marketing
Société hôte des JHC 2007
Tél. : (867) 393-5550

Courriel : Dee.Enright@2007canadagames.ca

Formulaire de Demande de proposition :

Pour obtenir le formulaire de Demande de proposition, veuillez vous présenter à la Société hôte des Jeux d'hiver du Canada 2007 située au 1105, 1^{re} Avenue, Whitehorse ou écrivez à nmc@2007canadagames.ca.

Aimeriez-vous être MASCOTTE ou aide-mascotte des Jeux d'hiver du Canada 2007?

Les mascottes partageront l'esprit des Jeux d'hiver du Canada 2007, participeront à des activités spéciales, transmettront leur enthousiasme pour les Jeux aux personnes qu'elles rencontreront et visiteront les collectivités. Si vous croyez avoir ce qu'il faut pour être une mascotte ou une aide-mascotte de la plus grande manifestation à avoir lieu au nord du 60° parallèle, veuillez communiquer avec Teena Dickson au (867) 393-5560 ou à teena.dickson@2007canadagames.ca



WHITEHORSE
2007



JEUX DU
CANADA
GAMES

Les rapides du cheval blanc

M. Joseph Beaudoin est décédé le 24 avril dans sa 92^e année. Originaire du Québec, M. Beaudoin s'était installé au Yukon au début des années 1940. Nous offrons nos plus sincères condoléances à sa famille.

Une résidente de Whitehorse a failli périr victime de ses bonnes habitudes! La dame se préparait une tasse de tisane avant le dodo. Pendant que la bouilloire chauffait sur l'élément de la cuisinière, notre amie a décidé d'aller faire la jasette à sa voisine de palier.

Quelques heures plus tard, une épaisse fumée nauséabonde a intrigué les deux copines : la bouilloire avait fondu! Alors, si jamais vous hésitez entre une tasse de tisane et une crème irlandaise avant le sommeil, sachez que la seconde est peut-être moins risquée!



yukonnaise!

Au revoir à la famille Ebnoether-Dionne, Julie, Marc, Gabrielle, Jacob et Justin, qui quitteront le Yukon à la fin du mois de juin. Marc relèvera un nouveau défi professionnel en devenant directeur d'une succursale de la banque de Montréal à Kamloops en Colombie-Britannique. Julie, qui occupait le poste de secrétaire à l'école Émilie-Tremblay, sera regrettée de tous.

Ils ont gagné leurs épaulettes, maluron malurette! Nous plus beaux bravos à la troupe des voyageurs qui a gagné cinq médailles d'or au festival jeunesse de théâtre à Winnipeg.

• Jérôme Bélanger, meilleur comédien • Jeanne-Andrée Brassard, meilleur rôle de soutien féminin • Martin Eyolfson, meilleur rôle de soutien masculin • Le prix pour la technique • Le prix du public.

Bonne chance et bon vent à Nadine Landry, une artiste talentueuse qui prend la route de la Colombie-Britannique dans quelques semaines. Souhaitons que le magnétisme nordique fasse son effet et que Nadine revienne un de ces quatre matins, hanter la scène musicale de la capitale

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 13 mai : Simon Langlois
- Samedi 20 mai : Stephan Poirier



L'Aurore boréale

Calendrier communautaire

Vendredi 12 mai

- Dernière séance de peinture du projet *Viellir en santé 50+*, à la bibliothèque de la ville de 13 h à 16 h. Gratuit.
- Café-rencontre santé préparé par le Partenariat communauté en santé (PCS). Ouverture des portes dès 17 h.

Vendredi 19 mai

- Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.

Samedi 13 mai

- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Simon Langlois.

Samedi 20 mai

- Émission Rencontres animée par Stéphane Poirier.

Dimanche 21 mai

- Messe en français à 10 h 10.

Dimanche 14 mai

- Messe en français tous les dimanches à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Lundi 22 mai

- Date butoir pour s'inscrire à l'atelier d'autodéfense pour femme qui aura lieu le samedi 27 mai. Rens. : Julie au 668-2636.

Mardi 16 mai

- Rencontre avec l'écrivaine Dominique Demers à la bibliothèque publique de Whitehorse à 19 h.

Mardi 23 mai

- Début des spectacles *Arts in the Park*, au parc Lepage à midi.

Mercredi 17 mai

- Présentation en français du film *Thirst* au Centre de la francophonie à 19 h. Gratuit.

Jeudi 25 mai

- Vernissage des oeuvres des élèves de l'école Émilie-Tremblay *Art en folie II* au Centre de la francophonie à 9 h.
- CinéFrance présente le film *Les temps qui changent* du cinéaste André Téchiné. Centre de la francophonie à 19 h. Gratuit.

Jeudi 18 mai

- Spectacle *sans nom* à l'école Émilie-Tremblay à 19 h. Prix d'entrée : 5 \$.

Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : journaliste@afy.yk.ca

Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour annonces d'affaires : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Recherché

• Le secteur culturel de l'AFY est à la recherche de films qui manquent à l'appel. Les retardataires peuvent retourner les films au Centre de la francophonie sans avoir à payer de pénalité. Rens. : Maryne au 668-2663, poste 560.

• Canot Mad River Explorer à vendre. 16 pieds, sièges tissés, plaque de protection d'étrave, toile de pontage North Water. 2 000 \$ pour l'ensemble. Rens. : 456-4252.

• La garderie du petit cheval blanc est à la recherche de grands-parents francophones pour les jumeler avec ses enfants. Rens. : Cécile au 633-6566.

Services

• Un présentoir est installé à l'entrée du Centre de la francophonie pour permettre aux entreprises de promouvoir leurs services en français. On demande aux entreprises de déposer leurs publicités ou cartes professionnelles au bureau d'Annie Savoie. Rens. : (867) 668-2663, poste 332.

À vendre

• Vente de films VHS en français. 300 vidéos doivent partir. Prix : 1 \$ chacun. Rens. : Maryne au 668-2663, poste 560.

• Il est possible de faire inspecter gratuitement l'installation des sièges d'appoint pour enfants et pour bébés. Rens. : Christine Marion au 393-3792.

L'Aurore boréale
un journal ensoleillé

26,75 \$ pour un an!
(30,25 \$ à l'étranger)

Faites parvenir ce coupon avec votre chèque à
l'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Nom :

Adresse :